

---

## ИДЕОЛОГИЯ ЛИТЕРАТУРЫ

DOI 10.22455/2541-8297-2019-12-145-188  
УДК 821.161.1

### «Прения с греками о вере» Арсения Суханова: полный авторский текст

© 2019, А.П. Богданов

**Аннотация:** Публикация знакомит читателя с подлинным текстом одного из самых знаменитых русских публицистических произведений XVII в. Все знали этот выдающийся памятник литературы лишь по писцовой копии, пестрящей ошибками и бегло поправленной автором, обширные лакуны в которой издатели вольно заполняли по позднейшим и самым неподходящим спискам. Реконструкция авторского текста «Прений с греками о вере» стала возможной благодаря находке чернового автографа Суханова. Он сообщает две первые авторские редакции произведения, исправляет ошибки и заполняет большинство лакун третьей, окончательной редакции, а также дает ключ к выбору списков, которые достоверно закрывают оставшиеся пропуски в окончательном авторском тексте. Не прошло и 400 лет после того, как Арсений пустил рукопись в оборот, как мы вновь знаем, что он поведал читателям в несохранившемся протографе рукописной традиции.

**Ключевые слова:** Арсений Суханов, Прения с греками о вере, место России в мировом православии, русская публицистика XVII в., Раскол Русской Церкви.

**Информация об авторе:** Андрей Петрович Богданов, д.и.н., ведущий научный сотрудник, Институт российской истории РАН, Москва, Россия. E-mail: bogdanovap@mail.ru

**Цитирование:** *Богданов А.П.* «Прения с греками о вере» Арсения Суханова: полный авторский текст // Литературный факт. 2019. № 2 (12). С. 145–188. DOI 10.22455/2541-8297-2019-12-145-188

Возможно, не все великие литературные произведения парадоксальны. Во всяком случае, не всесторонне. Но сочинению, которое переписчики стали называть «Прениями с греками о вере» (а митрополит Макарий закрепил это имя в печатной литературе) особенно повезло. Это самое яркое знамя раскола Русской Церкви, которое до сих пор переписывают староверы, было создано человеком, против реформ Никона никогда не выступавшим. За три года до начала реформ. Не в качестве

памятника публицистики и вообще не как произведение литературы. Сочинение всемирно знаменитое, хотя написанного автором текста никто достоверно не знал. — Вплоть до этого момента, когда вы можете его прочесть.

Просто администратор и дипломат, не столько монах, сколько церковный управляющий Арсений Суханов написал отчет о своей очередной миссии посла (1649–1650) в двух частях. И сдал «в вечеру» 9 декабря 1650 г. в Посольский приказ своему старому товарищу, думному дьяку М.Д. Волошенинову<sup>1</sup>. Одна часть — о войне, политике и жарких словесных битвах с Богданом Хмельницким, с глубоким политико-психологическим портретом гетмана, мечтавшего втянуть Россию в войну без собственных обязательств, но проигравшего Суханову<sup>2</sup>. Другая — о расследовании преступления греков, делегация которых в этих политических обстоятельствах служила Арсению прикрытием: сожжении на Афоне по обвинению в ереси книг, изданных Печатным двором от имени царя, по благословению Московского патриарха.

Как все посольские деяния Суханова, его церковные споры были вызваны совершенно конкретными событиями. Русский посол был *обязан* четко отвечать на вызовы закону, суверенитету и чести России. А греки с маниакальным упорством именно это и делали. Они отрицали русское и славянское двуперстное крестное знамение (Стоглавый собор 1551 г., 31-й ответ: «Аще ли кто двема персты не благословляет, яко же и Христос, или не воображает крестного знамения, да будет проклят»). Они объявляли русский обряд еретическим (принятое перед отъездом Арсения Уложение 1649 г., 1-й пункт 1-й главы, до царевбийства, оскорбление Русского Православия: «сыскивати всякими сыски накрепко» и сжечь без пощады). Аргументам посла от авторитетных текстов они противопоставляли детское: мы старше, значит имеем право учить вас, молодых в вере русских.

Наконец, когда Суханов завершил расследование, избличил виновных и гуманно вывел греков из-под действия огнепальных статей, сведя всё к оскорблению государевой чести (санкция — размер милостыни, и то по воле царя), его оппоненты стали отстаивать право четырех восточных патриархов *указывать* православному царю и патриарху всея Руси. Арсений побуждал их переформулировать мысль: может, всё-таки

<sup>1</sup> РГАДА. Ф. 52. Сношения России с Грецией. Оп. 1. Стлб. 7157/1649 г. № 8. Политический отчет — л. 1–34. Церковный отчет — л. 37–71. Между ними на л. 35–36 авторский перевод «Проречения над гробом Константина Великого» о будущей власти Руси над владениями Рима и Константинополя.

<sup>2</sup> Самое новое и доступное издание: Воссоединение Украины с Россией. Документы и материалы: В 3 т. М., 1953. Т. 2: 1648–1651 годы. С. 180–193 (№ 76).

*советовать?* — Нет, именно указывать, упорствовали греки: «невозможно не послушать четырех патриархов, как отпишут о чом». Тут они и получили от Арсения отповедь, которая выписана огненными буквами на скрижалях русской публицистики.

Церковный полемист на месте Суханова утонул бы в частных спорах. Никониане и старovery впоследствии этим и занялись. У русских дипломатов в XVII в. была иная задача: решать конфликты, а не раздувать их. И иные навыки: обобщать информацию историко-географически, выводя спор из умозрительной плоскости в практическую историю отношений. А также способность всегда, в любом случае (а случаи были самыми каверзными) четко сформулировать, что такое Россия, которую представляет посол, в контексте данных переговоров. Например, внятно объяснить королю-солнцу Людовику XIV, почему, точнее — перед каким величием он должен, несмотря на свои обычаи и застарелый фурункулез, встать и снять шляпу, произнося имя царя — истинного Солнца, озаряющего Вселенную светом благочестивой веры. Суханов не просто использовал отдельные приемы и идеи этого дипломатического стандарта — он в должной парадигме мыслил. Это и объединяет его суждения в диалоговой форме реального, а не платоновского спора, в совершенно ясную систему, захватывающую его читателей с середины XVII в. до наших дней.

В снятом виде его картина мира выглядит так. Русские с их двуперстным крещением — не оторванные от всего православного мира еретики, как уверяли греки. Русское православие представляет, как Суханов доказал текстами, всех русских, в том числе в пределах Речи Посполитой, и всех православных славян. Греки же — не те люди, что приняли веру от Христа и брата его Якова. В местах Христовой проповеди жили и теперь живет евреи и арабы. Греки, ареал расселения которых Суханов обозначил на Балканском полуострове и островах, крестились от апостола Андрея — того самого, что крестил Русь<sup>3</sup>. Вдобавок равноапостольный князь Владимир крестился в Корсуни, «еже ныне зовется Крым». Корсунь (Херсонес, ныне Севастополь) крестил сосланный туда Нероном первый папа римский Климент, ученик апостола Петра, брат апостола Андрея. Это учение Владимир Святой и принес на Русь. Русские держатся именно апостольских правил, от которых отступили греки, вплоть до обливательного крещения «по новому римскому уставу». Очевидно,

<sup>3</sup> Это легенда, — скажете вы и будете правы. Тонкость состоит в том, что греки добавили в легенду о путешествиях апостола Андрея фрагмент о крещении им Византия точно так же, как русские затем добавили эпизод с крещением Руси. Стороны относительно легенды равны: *Чичуров И.С.* «Хождение апостола Андрея» в византийской и древнерусской церковно-идеологической традиции // *Церковь, общество и государство в феодальной России.* М., 1990. С. 7–23.

что русские не могли принять крещения от греков, иначе тоже впади бы в католические заблуждения.

Разумеется, Арсений здесь мягко шутил. Он уже объяснил грекам в отдельном диалоге, что троеперстное крестное знамение, обливательное крещение и т. п. католические заблуждения они сравнительно недавно заимствовали во время учебы в Венеции и Риме, пользуясь книгами венецианской и английской печати. Не имея своих училищ и типографий, лишенные всех прав под властью турок, живущие в убожестве и нищете, не только греки — все восточные православные, несомненно, отринуты Богом, как прежде них был проклят первоначально избранный Богом Израиль. Жалкое положение восточных патриархов, не все из которых имеют под началом хоть одного митрополита и даже епископа, а храмов и прихожан у них меньше, чем в беднейшей русской епархии — лучшее доказательство истины, что благочестие неразрывно связано со святостью царства.

Первоначально, объяснял Суханов, под властью благочестивого императора, первым в Церкви был папа Римский, за ним вторым по чести и роскоши — патриарх Константинопольский. Папе Сильвестру император Константин Великий пожаловал белый клобук «вместо царского венца». Когда Рим отпал от правой веры, первым в Церкви стал при благочестивом царе Константинопольский патриарх. Он тоже отпал от правой веры, покорившись папе (при захвате Царьграда крестоносцами в XIII в. и Флорентийской унии XV в.). Отринув Бога, греки погубили и свое царство, попавшее под власть мусульман. Вместо императора Бог воздвиг на Москве благочестивого царя. «И ныне у нас государь царь великий князь Алексей Михайлович всеа Русии самодержец, во всей подсолнечной своим благочестием сияет, яко солнце посреди земля, и во всём ревнует первому благочестивому царю Константину Великому, церковь Христову чисто снабдевает, и от всяких ересей защищает».

Нищий и бесправный Константинопольский патриарх не может почитаться и на уровне русского епископа. Вместо первого благочестивого папы главой мирового православия стал при царе Московский патриарх, недаром носящий белый клобук папы Сильвестра. Вместо четырех патриархов, над которыми возвышался Римский папа (Константинопольского, Антиохийского, Александрийского и Иерусалимского), он имеет под началом четырех митрополитов, множество архиепископов и епископов. Русь просияла святыми, украшена древними монастырями и бесчисленными храмами, святительским и монашеским чином. Не одно благочестие, но и церковные святыни с Востока перешли в Москву. Всё произошло, как было предсказано в Повести о белом клобуке. «Благодать и слава и честь православия» перешли от Рима к Константино-

полю, а затем к Москве, и «всё святое предано от Бога великой Русской земле», в том числе цареградский патриарший чин. «Слышите, греки, и внимайте, и не гордитесь, и не называйте себя источником, — заключил Суханов, — яко се ныне Господне слово евангелское збылося на вас. Были вы первии, а ныне стали последни. А мы были последнии, а ныне первии» (Мф. 19:30).

Просвещенный филолог, читая текст Арсения, увидит за его плечами светлые лики первого русского митрополита Илариона, составителя Начальной летописи Никона Великого, создателей Повести временных лет Нестора и Сильвестра, заложивших основу духовного противостояния Руси, этого Нового Израиля, православной империи ромеев. Узрит он и идейных отцов концепции «православного великого самодержавства» Святорусской земли Епифания Премудрого, Пахомия Серба и Симеона Суздальца, митрополитов Киприана, Иону, Феодосия, Фотия и Спиридона-Савву. Увидит среди источников мысли Арсения «Летописец еллинский и римский», величественные московские митрополичьи и великокняжеские своды XV в., Русский хронограф Досифея Топоркова и столь же хорошо известную Суханову Никоновскую летопись (он использовал ее в своем Хронографе по тексту Троицкой редакции<sup>4</sup>), еще более популярную Воскресенскую летопись и сверхпопулярную Степенную книгу.

Чем ближе ко времени Суханова, тем более эти лики должны хмуриться, осуждая простоту его манеры рассуждения о вещах возвышенных, священных и требующих в XVI–XVII вв. велеречивости. Однако нам не стоит забывать, что Арсений должен был в дискуссии выразить все эти непростые концепты на греческом языке, а затем записать внятно для дьяков Посольского приказа, царя и бояр, которым Волошенинов зачитывал статейный список о политических и церковных деяниях русского посланника. Велеречивости не способствовало и знакомство Суханова с государственными документами, начиная с чинов венчания русских царей, суммированных в чине Алексея Михайловича (1645), и продолжая книгами греческих дел, которые он перед отъездом обязан был просмотреть<sup>5</sup>. Там господствовала прямота выражений первых русских книжников.

<sup>4</sup> Хронограф Суханова с его редактурой начала 1660-х гг.: РНБ. Ф.XVII.17. О нем: *Клосс Б.М.* Никоновский свод и русские летописи XVI–XVII веков. М., 1980. С. 274–276. Более ранняя версия Хронографа Суханова 1650-х гг. не привлекла внимания исследователей, хотя именно к ней он приложил черновой автограф первых двух редакций «Прений с греками о вере»: РГАДА. Ф. 181 (Собрание МГАМИД). Оп. 1. № 659. «Прения» приплетены после окончания текста чистыми листами, на л. 348–360.

<sup>5</sup> Дело, ясно характеризующих историю отношений России с православным Востоком до миссии Суханова, было немного, и хранились они Посольским

Чтобы вдумчивый филолог не упустил чего-то из сочинений или документов, представляя себе пирамиду могучих авторов и крепких администраторов, на плечах которых стоял Суханов, я кратко, всего на 12 п. л., описал идейно связанные с «Прениями» тексты в монографии об этом памятнике<sup>6</sup>.

Литературные достоинства сочинения Арсения были достаточными, чтобы его читали и переписывали. Но изложение Сухановым общего мнения русских середины XVII в. не давало само по себе оснований для жарких споров, продолжавшихся до конца XIX в., с оргвыводами от сожжения (историк и поэт Сильвестр Медведев предлагал главоотсечение) до лишения докторской степени по церковной истории. Вернее сказать, утверждая книгу к печати в Институте российской истории весной 2018 г., я полагал, что спор, который Суханов провел летом 1650 г. в столице Валахии Тырговиштах, завершился в конце XIX в. К спору привела инициатива Богдана Хмельницкого использовать Иерусалимского патриарха Паисия, чтобы втянуть Россию в войну на Украине<sup>7</sup>. Летом 2018 г. новые украинские власти использовали Константинопольского патриарха для протипоправного вмешательства в дела Московского патриархата, я полагаю, с той же целью. Актуальность «Прений» не снижается. К сожалению. Потому что и изначально остроту тексту Суханова придали события ужасные и кровавые.

Явной причиной, почему естественные для образованного посла суждения о достоинстве русского обряда, единственном в мире священном православном царстве и превосходстве цветущей в этом царстве Русской Церкви над всем христианским миром стали необычайно популярны в обществе, были реформы патриарха Никона и деяния царя Алексея Михайловича. Никон в 1653 и 1656 гг. объявил, что двуперстное крестное знамение, которое защищал Арсений, неверно, а греки чуть ли не во всем правы. С 1655 г. греческие заблуждения одно за другим вносились в московский Служебник как единственная истина. Это позволило Никону избавиться от окружавших царя «ревнителей благочестия», из среды которых он вышел, и править царем единолично. В свою очередь

приказом в образцовом порядке: РГАДА. Ф. 52 (Сношения России с Грецией). Оп. 1. Кн. 1, 2, 3, 5.

<sup>6</sup> Богданов А.П. «Прения с греками о вере» в русском державном самосознании. М., 2019. Ч. 3: Идеальный контекст Прений с греками о вере в XI–XVII вв.

<sup>7</sup> Отношения с Паисием суммированы Посольским приказом: РГАДА, ф. 52 (Сношения России с Грецией). Оп. 1, стлб. 7157/1649 г. № 7. Ч. 1–2. По этим материалам см. исследование: Кантерев Н.Ф. Приезд в Москву иерусалимского патриарха Паисия в 1649 г. // Прибавления к изданию Творений св. отцев в русском переводе за 1891 г. М., 1891. Кн. 1; Кантерев Н.Ф. Сношения иерусалимских патриархов с русским правительством с половины XVI до конца XVIII столетия // Православный Палестинский сборник. Т. 15. Вып. 143. СПб., 1895.

Алексей Михайлович в 1666–1667 гг. отрешил Никона от престола судом Восточных патриархов, право которых судить в России, да и верность греческих обрядов опальный Московский патриарх теперь отрицал. — Вместе со староверами, которых Никон спровоцировал, и которые были прокляты решением греков вместе с ним.

Все эти внешне про-греческие деяния с циничным использованием греков для внутривластной борьбы выглядели настолько отвратительными, что читать и переписывать «Прения» Суханова стало приличным и даже необходимым для образованных людей, не говоря уже о староверах, перстосложение которых его текст защищал. Причем с ясностью и знанием источников, не достигнутой духовными вождями староверов XVII в. и сравнимой в следующем столетии лишь с «Поморскими ответами» князей Мышецких (известных как братья Денисовы), которые «Прения» внимательно читали. Как и многие честные люди после них.

Вспомните картину «Боярыня Морозова», которую В.И. Суриков начал писать в 1884 г., после выхода монографии Н.Ф. Каптерева, сделавшего «Прения» центром исследования отношений России с православным Востоком, а показал в 1887 г., в год начала издания его монографии о махинациях с греками Никона и Алексея Михайловича<sup>8</sup>. П.М. Третьяков купил картину и выставил в своей галерее, когда все говорили о том, что продолжение печатания книги Каптерева запрещено навсегда, а защита его докторской по этой книге (как и по предыдущей) отменена лично обер-прокурором Синода К.П. Победоносцевым<sup>9</sup>.

Скованная цепью рука боярыни Морозовой, которую мученица за веру демонстрирует свое кредо, являя миру два перста крестного знамения, объясняет, как люди в XIX в. читали «Прения» Суханова. Суриков показывает нам, почему П.И. Мельников-Печерский, по долгу службы обязанный обличать раскол, подробно пересказал «Прения» как «глас народа»<sup>10</sup>. А за ним, не жалея страниц, это сделал бестрепетный

<sup>8</sup> Имеются в виду кн.: *Каптерев Н.Ф.* Характер отношений России к православному Востоку в XVI и XVII столетиях. М., 1885 (2-е изд.: Сергиев Посад, 1914); *Каптерев Н.Ф.* Патриарх Никон и его противники в деле исправления церковных обрядов. Время патриарха Иосифа. М., 1887 (2-е изд.: Сергиев-Посад, 1913; перензд.: М., 2003). Полностью запрещенное разоблачение неблаговидных деяний патриарха и царя с греками вышло только после смерти К.П. Победоносцева: *Каптерев Н.Ф.* Патриарх Никон и царь Алексей Михайлович. Т. 1–2. Сергиев-Посад, 1909–1912 (новое изд.: М., 1996).

<sup>9</sup> *Богданов А.П.* Судьба профессора духовной академии // Буганов В.И., Богданов А.П. Бунтари и правдоискатели в Русской православной церкви. М., 1991. С. 493–517.

<sup>10</sup> *Печерский Андрей [Мельников П.И.]*. Исторические очерки поповщины. Ч. 1. М., 1864. С. 16–21. Новое изд.: *Мельников П.И. (Андрей Печерский)*. Собрание сочинений: В 8 т. М., 1976. Т. 7. С. 191–555.

Н.И. Костомаров, который во всех ссылках уже побывал<sup>11</sup>. И, наконец, честнейший митрополит Макарий перед смертью поступил так же, заодно доказав, что «Прения» написал именно Суханов, как бы ни отрицали это «обличители раскола», в том числе он сам<sup>12</sup>.

«Прения» отвечали не только потребности образованного русского человека познавать и защищать истину, особенно гонимую. Ясный взгляд Суханова на Россию как на духовный центр мира в полной мере соответствовал народному и государственному самосознанию. Вопреки мнению Каптерева, истоки этого взгляда уходят не в XV, а в XI в., в самое начало русской книжности, и они вовсе не были разрушены деяниями Никона вкупе с царем. Концепция России как Нового Израиля, Святорусской земли, священного православного царства с единственно благочестивой Церковью вообще не пострадала в результате бурной разрушительной деятельности патриарха и Алексея Михайловича с сонмом подручных. Даже наоборот.

Арсений в «Прениях» сосредоточился на священном характере Русского царства. Он не упомянул родовые начала царской власти, идущей якобы от римских и ромейских императоров, которые Алексей Михайлович старательно собрал в своем чине венчания на царство в 1645 г. После воцарения в 1676 г. просвещенный Федор Алексеевич последовал за Сухановым. Вернее, за теми идеями, которые Арсений четко выразил и которые были присущи, как мы видим в огромном комплексе летописей и исторических записок второй половины XVII в., решительно всем слоям общества, начиная с дворянства. В своем чине венчания царь-реформатор сформулировал концепцию *Российского самодержавного православного царства*, в которой каждый из четырех идейных комплексов поддерживает одно непревзойденное в мире целое. Эта концепция была усилена в 1682 г. в чине венчания его младших братьев Ивана и Петра Алексеевичей<sup>13</sup>. Эта концепция настолько закрепилась в умах, что в 1832 г. граф С.С. Уваров употребил формулу «об истинно русских охранительных началах православия, самодержавия

<sup>11</sup> Костомаров Н.И. Исторические монографии и исследования. Т. XII. СПб., 1872; новое изд.: Костомаров Н.И. Раскол. Исторические монографии и исследования. М., 1994.

<sup>12</sup> Макарий (Булгаков), митрополит Московский и Коломенский. История Русской церкви. Т. XI. М., 1882. С. 148–158 (новое изд.: М., 1996). Ср. его прежнее мнение: Макарий (Булгаков), епископ Винницкий. История русского раскола. СПб., 1855. С. 153–154; 2-е изд.: (епископ Тамбовский и Шацкий). СПб., 1858. С. 152–154; 3-е изд.: (митрополит Московский и Коломенский). СПб., 1889. С. 154–156.

<sup>13</sup> Подробно о развитии государственных идей в комплексах чинов венчания и летописей: Богданов А.П. Царь-реформатор Федор Алексеевич: старший брат Петра I. М., 2018. С. 294–355.

и народности» как истину, старую для всех, кроме слегка оторвавшегося от русской реальности А.И. Герцена<sup>14</sup>.

Помимо столь важных исторических и социально-психологических причин, превращению церковного отчета посла в мощный памятник публицистики способствовало множество частных факторов. Во-первых, Арсений был не тихим монахом, а службистом, каких поискать: начинал управляющим делами всесильного патриарха Филарета Никитича<sup>15</sup>, ведал хозяйствами Московского Богоявленского и богатейшего Троице-Сергиева монастырей, а закончил службу главным книгоиздателем, начальником Печатного двора. Во-вторых, он был опытным дипломатом, в том числе по церковным делам: уже разобрался с отступлениями от благочестия в Грузии, а вскоре сделает это в Святой земле. В-третьих, Арсений был страстным любителем славянской и греческой книжности, т. е. стоял на плечах колоссальной традиции. Это делало даже образованных греков, учившихся, как справедливо заметил Суханов, в Венеции и Риме по новым книгам, изданным в Венеции и Англии, заведомо проигравшими. Суханов их древнюю книжность знал шире, и через несколько лет доказал это, вывезя в Москву все лучшие манускрипты, которые можно было найти на Афоне, и которым греки не знали цены<sup>16</sup>. В-четвертых, дипломат являлся гениальным писателем.

Многие отчеты послов в XVII в. блистают тонкими наблюдениями и написаны прекрасным языком. Но Арсений так четко видел говорящие детали и описывал их столь правдиво, что временами сам хватался за голову, не крайний ли он реалист. Дважды переделывая свой знаменитый «Проскинитарий», книжный отчет о посольской миссии 1651–1653 гг., он в споре с греками Вифлеемского монастыря в словах: «вы в церкви *срете* всем миром и сделали ея конюшнею», как даже франки и турки не делают, — заменил выделенное слово на *испражняются*, а затем записал его транскрипцией с греческого — правдиво, ведь на греческом он

<sup>14</sup> В докладе Николаю I о ревизии Московского университета: для соединения науки с нравственностью необходимо, «постепенно завладевши умами юношества, привести оное почти нечувствительно к той точке, где слиться должны, к разрешению одной из труднейших задач времени, образование, правильное, основательное, необходимое в нашем веке, с глубоким убеждением и теплою верой в истинно русские охранительные начала православия, самодержавия и народности, составляющие последний якорь нашего спасения и вернейший залог силы и величия нашего Отечества» (цит. по: Барсуков Н.П. Жизнь и труды М.П. Погодина. Кн. 4. СПб., 1891. С. 82–83).

<sup>15</sup> Богданов А.П. Патриарх Филарет. Тень за троном. М., 2014.

<sup>16</sup> Биография Суханова: Белокуров С.А. Арсений Суханов: Исследование. Ч. I: Биография Арсения Суханова. М., 1891. Ср.: Каган М.Д. Арсений (в миру Антон Суханов) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3: XVII в. Ч. 1: А–З. СПб., 1992. С. 98–103.

и вел диалог<sup>17</sup>. Сказав грекам, что среди них «шах посылает... выбирать хороших ребят *на постелью*», автор решил текст не менять — слова-то хорошие, мягкие; за него это сделали переписчики и издатели, которые предпочитали лишить фразу смысла, убрав последние слова, лишь бы таких ужасов не тиражировать<sup>18</sup>. В тексте «Прений» главные претензии переписчиков и редакторов 54-х известных сегодня списков были именно к языку Суханова: все считали его слишком прямым и ясным, полагали, что так нельзя писать о святых вещах, и упорно утяжеляли текст невразумительно-витиеватыми словесами.

Плоды их «творчества» вы и читаете в трех научных публикациях «Прений» Суханова<sup>19</sup>. Дело не только в том, что церковный отчет был крайне быстро написан приказными подьячими под диктовку Арсения, со слуха, чтобы устный доклад обо всех делах, сделанный утром, подкрепить полным письменным текстом уже «в вечеру». Суханов, разумеется, прочел текст и часть ошибок своей рукой поправил, но вычитал далеко не всё. И я не брошу в него камень, потому что все мы в срочных отчетах грешим. Но этого мало. «Прения» шли в конце, то есть сверху свитка. И сильно пострадали от времени. С середины рукописи идут растущие от склейки к склейке дыры, а конца текста вообще нет.

Издатели должны были обратиться к рукописной традиции — в то время, когда А.А. Шахматов начинал создавать научную текстологию, а другим археографам она и в ум не взбрела. В результате С.А. Белокуров заполнил зияющие лакуны архивной рукописи по «лучшему списку» из Московской духовной академии, где он учился и собирался защищать магистерскую диссертацию, так как тот «верен почти везде с буквальной точностью подлиннику». Когда не менее серьезный археограф Х.М. Лопарев сделал то же самое, Белокуров доказал, что это едва ли не самый плохой список «Прений», «изобилующий различными ошибками, пропусками и вставками, имеющий в некоторых местах совсем непонятное чтение»<sup>20</sup>. И нашел другой «лучший список»: из компиляции сочинений

<sup>17</sup> Последовательность редактирования «Проскинитария» в авторских рукописях: ГИМ. Синодальное собр. № 575 и 574; № 573 (производный чистовой).

<sup>18</sup> Проскинитарий... С. 55–58, 108. Получается, что вроде бы научное издание «Прискинитария» тоже нужно переиздавать: оно основано на авторских рукописях, но не передает авторский текст.

<sup>19</sup> Белокуров С.А. Старца Арсения Суханова «Статейный список» и «Прения с греками о вере» / С предисл., примеч. и прилож. С.А. Б-ва. СПб., 1883; Проскинитарий Арсения Суханова с рисунками и планом: 1649–1653 гг. / Подгот. текста Х.М. Лопарева; ред. и предисл. Н.И. Ивановского // Православный палестинский сборник. Т. 7. Вып. 3 (21). СПб., 1889. Приложение II: Прения с греками. С. 327–359; Белокуров С.А. Арсений Суханов: Исследование. Ч. II. Вып. 1: Сочинения Арсения Суханова. М., 1894. С. 25–101.

<sup>20</sup> Ср: Старца Арсения Суханова «Статейный список». С. 5; Белокуров С.А. Арсений Суханов. Исследование. Ч. I. С. СXXXII; Ч. II. С. XXII, XXVII.

Суханова конца XVIII в., сделанной человеком, имевшим доступ в Московский архив Коллегии иностранных дел. О ней можно сказать то же, что о списке МДА, включая «ошибки» и «непонятные чтения». С прибавлением, что изменения в текст Арсения вносились сознательно, а в реалиях 1650 г. редактор не разбирался так же, как большинство переписчиков. Зато язык «Прений» и политического отчета, с которым они в компиляции перемешаны, он обновлял последовательно, смело давая свои версии того, что не понял.

Этот фантастический текст издания Белокурова из смеси архивного списка и поздней редакции «Прений» лежит в основе научных суждений о сочинении Суханова, сделанных после митрополита Макария и Н.Ф. Каптерева, которые ограничились рукописью Посольского приказа вкупе с другими Греческими делами, отразившими его труды. Белокуров понимал, что что-то пошло не так. И вообще отказался от завершения обещанного им издания трудов Суханова, после которого должны были следовать его суждения о них. Вряд ли великого археографа можно винить. Даже в текстологической парадигме Шахматова архивный список «Прений» восстанавливается по другим рукописям с чрезвычайным трудом. Дело в том, что он не является протографом последующей рукописной традиции. Это мы сегодня, имея 54 списка «Прений» вместо 24-х у Белокурова (из которых он в той или иной мере использовал 19), знаем наверняка. В основе традиции лежит не найденная рукопись, по которой Суханов диктовал посольским подьячим и которую он пустил в оборот<sup>21</sup>.

Если протограф не найден, то откуда возьмется обещанное счастье знакомства с полным авторским текстом «Прений»? Из их прекрасно сохранившегося черновика. Белокуров, трогательно упрекая профессора Казанской духовной академии Н.И. Ивановского в том, что тот не нашел ценных списков «Прений» в библиотеке его Академии, пропустил автограф «Прений» в огромном Хронографе Суханова. И не во глубине сибирских руд, а в рукописном собрании Московского главного архива Министерства иностранных дел, где служил сам и где должен был смотреть в первую очередь. Вместо того, чтобы надсмеяться над коллегой, я выражаю ему искреннюю благодарность за поучительный пример ошибки, которую археограф ни в коем случае не должен совершать: корить товарищей, что они не нашли то, что нашел он.

Приплетенный к упомянутому выше первому Хронографу Суханова автограф «Прений», который я назвал списком МГАМИД, первоначально был беловиком. Арсений красивым почерком написал его на лучшей бумаге, которую он взял с собой в заграничную поездку и на которой

<sup>21</sup> Подробная археография в кн.: *Богданов А.П.* «Прения с греками о вере». Ч. 1–2.

писал самые важные документы. Теми же темно-коричневыми чернилами (Ч-1) он тщательно выправил ошибки. Текст был готов к отправке в Посольский приказ. В этом случае очевидно, что имелся черновик, но он не найден. Через некоторое время автор светло-коричневыми чернилами (Ч-2) внес в рукопись значительную смысловую правку, превратив его в черновик, в том числе замечаниями о том, что еще надо добавить. Добавления были сделаны в протографе, отразившемся в авторизованной писцовой копии Посольского приказа (далее — Арх) и рукописной традиции. Редакционная работа Арсения от написания беловика до завершения несохранившегося протографа (X) уложилась в период с 6 июня (последняя дата белого текста) до 23 сентября 1650 г. (отъезд автора из Тырговишт с другой, весьма трудной дипломатической задачей). Она подробно рассмотрена<sup>22</sup>.

Смысл редактирования состоял в исправлении фактических ошибок, в уточнении и расширении формулировок, во вставке пропущенного. Суханов последовательно делал текст менее литературным, но более отражающим реальный ход споров. Первоначально отчет состоял из обыска о сожжении государевых книг и последовавшего затем спора о праве восточных патриархов указывать Московскому. Для этого Арсению пришлось исключить дискуссию 9 и 11 мая о печальном состоянии греческой науки, хотя в первой редакции остался ее след, в виде брошенной 6 июня констатации, что греки даже «лета от Рождества Христова потеряли», понятной лишь участникам предыдущего диалога, начинавшегося с этого вопроса. Вставка споров 9 и 11 мая при редактировании разрывала последовательность изложения обыска о сожжении государевых книг, но стремление к полноте отчета победило. Суханов не мог не писать отчет строго по хронологии событий. Не мог он и «перенести» спор на другие числа, ведь это было бы неправдой. Далее, вставкой спора об Израиле он просто уничтожил свою идеальную концовку: «А мы были последнии, а ныне первии», — внятно отсылающей к началу русской литературы в «Слове о законе и благодати» митрополита Илариона. Любитель книг, на которые всю жизнь тратил все свои деньги, не хуже нас с вами понимал силу такого финала. Но убил его продолжением, обрывающемся в никуда. Другие вставки (все они отмечены в публикации) были не столь драматичны, но для единства текста столь же печальны. Всё это было правильным для статейного списка посла, стремящегося рассказать о событиях, которыми являлись и его заявления, четко по

<sup>22</sup> Богданов А.П. Автограф «Прений с греками о вере» Арсения Суханова // Источниковедение отечественной истории: Сб. статей. 1989. М., 1989. С. 175–205; Богданов А.П. «Прения с греками о вере». Ч. 2. Гл. 3–5.

датам. И неправильно для публициста, если бы Арсений видел себя при написании «Прений» в этом качестве.

В публикации видно, что список МГАМИД, передающий две первые авторские редакции, позволяет заполнить наиболее досадные лакуны авторизованного списка третьей редакции Арх и выправить в нем не замеченные Сухановым писцовые ошибки. Остающиеся лакуны легко заполняются общими чтениями группы списков рукописной традиции, которые оказались, при полном сличении текстов, наиболее близкими к тексту общего протографа, восстановленному по МГАМИД и Арх. Списки МДА и В (Ведерниковский), которые использовались для заполнения всех лакун Арх в изданиях Белокурова и Лопарева, не используются, поскольку, как подробно показано в моей монографии о «Прениях», представляют собой сознательную переделку авторского текста Арсения в XVIII в., не повлиявшую на рукописную традицию.

Несмотря на отдельные пропущенные Арсением писцовые ошибки, выправляемые в примечаниях по МГАМИД и традиции, последнюю авторскую волю выражает именно Арх. Ведь при редактировании написанного писцами свитка Суханов добавил в него несколько слов, не отраженных в протографе традиции. Арх и является основным текстом первой достоверной публикации «Прений с греками о вере». Не вполне обычная для литературного памятника XVII в., но характерная для Суханова разбивка текста на абзацы сделана по Арх с учетом МГАМИД.

## Окончательный авторский текст

158-го марта в 30 день, едучи с Москвы живоначальные<sup>23</sup> Троицы Сергиева монастыря старец Арсений Суханов к Паисию патриарху Еросалимскому<sup>24</sup>, ночевал<sup>25</sup> в Молдавской земле<sup>26</sup>, в Васлюю, в монастыре сербском<sup>27</sup>, в метохе<sup>28</sup> святых горы Зуграфского монастыря; и туто, сидя за трапезою, сказывал<sup>29</sup> игумен з братьею: деялось де у них во Афонской горе. Некто у них был старец честен, сербин, житием свят, и во всем искусен и леты стар; жил в ските, и держал книги московския у себя и крестился крестным знамением по московску<sup>30</sup>, как писано в книге Кирила Еросалимского<sup>31</sup>, что печатана на Москве, — да и прочих де<sup>32</sup> томуж учил. И сведали де про то греки, и сошлись все изо всех монастырей, и того сербина и с московскими книгами поставили на соборе и испытали во всем; и он де им ответ дал против книги Кириловой, как писал блаженный Феодорит, и Мелетий<sup>33</sup> патриарх Антиохийский и, последуючи им<sup>34</sup>, писал Максим грек. И те де греки, выслушав у него<sup>35</sup>, называли<sup>36</sup> московския книги еретическими. И он де им говорил, что есть у них книги старинныя сербския писменныя, а в них де писано о крестном знамении так же, как и в московских. И тое де книгу писменную, сыскав, принесли на собор, и спушали с московскою печатною книгою

<sup>23</sup> Живоначальные МГАМИД, А, Г, Б1; *жывоначальные* Т.

<sup>24</sup> Слово *Иерусалим* постоянно писалось в сокращении; употребление в нем гласных не является текстологическим показателем. В Арх сокращение раскрыто в начале стлб. 44: *Иеросалиме*; в МГАМИД нет и этого. В традиции в одном предложении одного списка можно прочесть, например, *во Иерусалиме* и *около Иеросалима* — при этом начальное *и* с легкостью опускалось.

<sup>25</sup> В Арх исправлено Сухановым из *начевал* — как осталось в С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б3, Н; в МГАМИД *ночевал*.

<sup>26</sup> *Земли* МГАМИД, Б1, С 1 и 2, ИП2, А, Г; *земли в Даслюю* Ун1, Ув1, Б3, Н (Даслею).

<sup>27</sup> *Сербском* МГАМИД; отсутствие мягкого знака в этом слове, писавшемся Сухановым без выносного *б* — постоянное непоказательное различие с Арх.

<sup>28</sup> Так Арх, МГАМИД, С1 и 2, ИП2; *метохи* В.

<sup>29</sup> *Сказовал* МГАМИД; правильно по смыслу *сказывали* С1 и 2, ИП2; *говорили* А, Б1, Г.

<sup>30</sup> Так Арх и МГАМИД; *по московскому* С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, Б3, В, Т, Н. Особенность письма Суханова, который ниже пишет *по греческу*, тогда так в традиции *по греческому*.

<sup>31</sup> *Ер(о)с(а)л(и)мскаго* МГАМИД, А, Б1 и 3, Г.

<sup>32</sup> *Де* нет МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун 1, Б1 и 3, А, Г, Н.

<sup>33</sup> В МГАМИД окончание на *ии* передано Сухановым сочетанием *ии*, в Арх и традиции правильное — *ии*.

<sup>34</sup> *Последуючи им* в Арх исправлено Сухановым из ошибочного относительно МГАМИД *последующим*. Видимо, ошибка протографа: *им* нет С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б3, Н. Ошибка иначе исправлена *сим последуючи* А, Б1, Г.

<sup>35</sup> *Него* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, Н, В.

<sup>36</sup> В Арх ошибочное *наказывали* исправлено Сухановым на: *называли* как в МГАМИД и традиции.

и все де сошлось слово в слово против московской книги. А та де книга, как писана, 130 лет тому. И греки де на того старца распыхались яростию велию<sup>37</sup> и хотели его жечь<sup>38</sup> с книгами. И на милость положили, что его не сожгли, а всяким жестоком смирением смиряли, и безчестили<sup>39</sup> и привели де его ко клятве, что впредь ему так не креститься и прочих не учить. А что де у него было книг печатных московских, и то у него все взяли и пожгли; да и сербскую<sup>40</sup> де писменую книгу туто ж сожгли. А московских книг сожгли: Кирила Еросалимского<sup>41</sup>, и Многосложной Свиток и Псалтырь следованием<sup>42</sup>.

Да тот же игумен говорил: греки де горды и нам сербом из давних веков ненавистны. Как де мы сербы и болгары крестились, и государи де наши посылали к ним, греком<sup>43</sup>, чтоб оне нам преложили книги на словенской язык; и оне де нам отказали, ненавидя нас и чтоб им греком у нас быть во властех. И как де Бог дал нам Кирила философа, родился от отца болгарина, а от матери грекини, и навик грамоте греческой и латынской<sup>44</sup> и словенскому языку, и тот де Кирил ходил во<sup>45</sup> // (стлб. 38) Царьград, докладывал<sup>46</sup>, чтоб ему поволрили сложить словенскую грамоту. И они де ему не поволрили и запретили. И он де ходил в Рим к папе Андреяну благочестивому, и папа де ему благословил. И как де Кирил грамоту словяном сложил<sup>47</sup>. И греки де много искали, где б, сыскав ево<sup>48</sup>, убить. И Кирил де, то сведав, укрывался в дальних словянях<sup>49</sup>, что ныне живут под цесарем, и там де и преставился. И папа де повелел мощи его взять в Рим и погреб ево<sup>50</sup> в Риме в церкви святых апостол. А брата де его Мефодия папа Андреян поставил епископа<sup>51</sup> в Паннонии<sup>52</sup>, иже ныне те

<sup>37</sup> В МГАМИД традиционное сокращение *вел(иею)*; *велиею* ИП2, Ун1, Ув1, Б3, В, Н; *великою* Б1, А, Г.

<sup>38</sup> *Сожечь* МГАМИД; *жечь* С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б2, Н; *зжетчи* Т.

<sup>39</sup> *Безчестили* МГАМИД, ИП2; *бещестили* С1 и 2.

<sup>40</sup> *Сербскую* МГАМИД.

<sup>41</sup> *...аго* МГАМИД.

<sup>42</sup> *Со следованием* МГАМИД, В; *с следованием* С1, Т; *со воследованием* А, Б1, Г, Н.

<sup>43</sup> *Греком* вставлено Сухановым над строкой; нет МГАМИД, Ув1, Б3, Р, Т, Ун1, ИП2, С1 и 2, Б1, Г.

<sup>44</sup> *Латинской* МГАМИД.

<sup>45</sup> *В* МГАМИД (но без ъ).

<sup>46</sup> *Докладовал* МГАМИД.

<sup>47</sup> В Арх исправлено по верному чтений МГАМИД из *посложил* — так в Ун1, Ув1, Б3; *переложил* Н.

<sup>48</sup> *Его* МГАМИД, А.

<sup>49</sup> *Словянях* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, А; *словянах* В, Б3, Ун1, Ув1, Н.

<sup>50</sup> *Его* МГАМИД, В, Н, Г, Б, С1 и 2, ИП2.

<sup>51</sup> Так Арх, МГАМИД и большинство списков; правильное *епископом* С1 и 2, ИП2, Н.

<sup>52</sup> Отличный показатель уровня знаний церковно-исторической книжности отдельными переписчиками: *Танноним* Ун1, Ув1, Б3; *Такноним* Н; *Панеоним* Б1, Г; *Пангеоним* А.

слова под цесарем и в Венграх. Да и до сех де мест нас ненавидят греки, что мы по словенским книгам чтем, и архиепископа, и митрополитов, и епископов и попов своих имеем; а им де хочетца<sup>53</sup>, чтоб все оне у нас владычествовали. И тое де ради гордости греки и царство свое потеряли, и в церковь де оне на конех ездили, и причастие сидя на конех принимали.

Месяца априля в 24 день в Торговищи сидели за трапезою в патриарше монастыре с патриархом митрополит Мелетий Браиловский<sup>54</sup>, архимарит Анфимий, архимарит Филимон, поп Макарий, Иасаф, даскол<sup>55</sup> Малахий и вся братья. И сидя за столом, говорил патриарх меж себя с митрополиты и архимариты о кресте, како рукою креститися. И говоря много меж себя, патриарх спросил старца Арсения, и показал руку свою, сложа три перста, и говорил: Арсение! Тако ли вы креститесь?

И старец Арсеней, сложа персты руки своя, как писано в Кириловой книге, и говорил патриарху: тако мы крестимся.

И патриарх говорил: кто вам так велел?

И старец Арсеней говорил: есть у нас о том писано во святых книгах; да и Святыя горы ваш же гречанин Максим Грек так же писал.

И патриарх говорил: еретик есть Максим, той написал так.

И старец Арсеней говорил: владыко святыи! Ты его ныне называешь, не зная его, еретиком, а ереси его никакой не ведаешь, но единого ради креста, что вас обличает. А котория патриархи старые<sup>56</sup>, те его послали, знаячи, по прошению великого князя, не за еретика, но выбрали их двоих изо всей Греции и ис тех двоих его послали, выбрав лучшего. А по времени паки писали об нем ко<sup>57</sup> государю, чтоб государь его к ним отпустил; и в грамотах своих писали, назвали его вторым Златоустом, и просили того у государя с великим прощением; и с тех грамот списки и ныне на Москве. Ты<sup>58</sup> ныне называешь его еретиком, а и не знал его ты; у нас он писал много, а ереси никакой нет.

Старец же Арсеней спросил // (стлб. 39) у гречан: скажите ми вы от писания: где то написано, чтоб по вашему сложению велено креститися?

И оне все с патриархом сказали, что писал им о том Дамаскин иподьякон.

<sup>53</sup> *Хочется* МГАМИД.

<sup>54</sup> Еще один показатель удаленности переписчиков от церковно-географических реалий: *Браилевской* С1 и 2, ИП2; *Браилавский* Б1, А, Г; *Брамлавский* Ув1, Ун1, Н; *Брамранский* Б3; *Брачловский* В.

<sup>55</sup> В Арх и МГАМИД написание слова неустойчиво: *даскол* (чаще), *даскал*, *доскол*, *дидаскол*. В традиции та же картина.

<sup>56</sup> *Старья* МГАМИД, Т, Н.

<sup>57</sup> *К* МГАМИД.

<sup>58</sup> Исправлено Сухановым из *А ты* — как было в МГАМИД и отражено в С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, Б3, В, Н, Т.

Арсений говорил: у нас Дамаскина иподьякона книги нет, и не знаем кто он. У нас есть книга Иованна<sup>59</sup> Дамаскина, что был в Дамаску, и рука ему была отсечена и Богородица тое руку ему исцелила в одну ночь; и о том ничего он не пишет.

И гречеаня<sup>60</sup> сказали: не<sup>61</sup> Иван то им писал, но Дамаскин некто именем, иподиакон и студит; а был он в недавних летах, тому лет с семьдесят, как умер.

Арсений говорил: я тому вашему Дамаскину не верю, потому что был после седмаго<sup>62</sup> собора спустя многое время; откуда он родом, и каково его житие было и в кое лето был он, того у вас про него не писано, и знаменания<sup>63</sup> и чудес от него никакова не бывало. Но был он некто именем<sup>64</sup> Дамаскин, иподиакон и студит, рекше тщатель во учении. Но скажите ми от древних отец писания.

И священник Макарий говорил: есть так; делом говорит Арсений. Книга Дамаскина иподиакона добра, а кто он, и где, и в кое время и каково его житие было, того мы не ведаем все и писания о том у нас нету.

Потом митрополит Мелетий и архимарит Анфим и Филимон говорили Арсению<sup>65</sup>: коли ты не вериш Дамаскину, ино Иван Златоустый о том пишет.

Арсеней говорил: добро есть, будет Иван Златоустый писал. Я рад слушать; покажите ми.

И патриарх послал по Златоустову книгу. И как принесли книгу Ивана<sup>66</sup> Златоустаго в десть греческую, печатана в Венеции, и в Златоустове книге сыскали, писано глухо: повелевает крестообразно креститься, а как персты складать, и того ничего не писано.

И тут греки своего оправдания ничего не сыскали.

Патриарх говорил: Арсение! Да как то толкуется, как ты складаешь свою руку? // (стлб. 40)

Арсений говорил: великий, и малый, да третий, что подле малого, то мы исповедуем единого Бога в Троицы. А два перста вышний и средний великий, то признаваем два естества Христова, божество и человечество.

<sup>59</sup> *Ивана* МГАМИД, Ув1, Б3, Н; *Иоанна* В, Г, Б1, А.

<sup>60</sup> *Гречея* МГАМИД, Ун1, Ув1; *гречене* В; *гречена* Б3; *гречане* С1 и 2, ИП2; *гречани* А, Б1; *гречяни* Г.

<sup>61</sup> В Арх справлено Сухановым из *ни* по правильному чтению МГАМИД.

<sup>62</sup> 7 МГАМИД; цифровое написание не отразилось в традиции.

<sup>63</sup> Описка в Арх, не справленная Сухановым, правильно *знамения* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, В, Ун1, Ув1, Б 1 и 3, А, Г, Н, Т.

<sup>64</sup> *Именем* МГАМИД, Б1, А, Г.

<sup>65</sup> *Арсению* в Арх вставлено Сухановым над строкой; нет в МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б3, Н.

<sup>66</sup> *Иоанна* В (на этот раз С1 и 2, ИП2 не исправляют написание *Иван*, как оно не было исправлено выше в списке В); *Иоаннову* А, Г.

А еже средний великий<sup>67</sup> перст мало наклонен, — то исповедуется, еже Сын Божий преклонь небеса, и сниде на землю и бысть человек нас ради. Также писал и древний во святых отцех блаженный Феодорит. Тем же крестом и Мелетий патриарх Антиохийский чудо сотвори и еретиков посрами. Потом же, последуючи им, и Максим Грек пишет также.

И паки патриарх свою руку сложа три перста, и показал и рек: так мы крестимся<sup>68</sup>; те де три перста знаменует пресвятая Троицы образ.

И старец Арсений говорил: владыко святой! И у нас есть три перста во образ пресвятая Троицы, да не те, которья ты складаеш. Толко мы крест Христов воображаем<sup>69</sup> теми персты, которья значат два естества Христова, божество и человечество, и снитие с небес на землю. Понеже на кресте страдал един Сын Божий, а не Троица. То мы теми персты и крест Христов, сиречь страсти его, знаменуем, а не теми тремя персты, которья пресвятая Троицы<sup>70</sup> значат.

Старец же Арсений говорил: как мы крестимся, так у вас и Спасов образ в церкви написан.

И патриарх сказал: то де благословенная рука; так благословлять подобает, а не креститися.

Арсений говорил: что есть и какое то различие Дамаскин вам учинил, что людем знамение крестное давать двема<sup>71</sup> персты, а себе тремя? У нас же крестное знамение едино святитель творит, како на людех, тако и на себе; а прочие<sup>72</sup> потомуже.

И патриарх говорил: Арсение! Да откуда же вы то взяли? Ведь вы крещение приняли от греков? // (стлб. 41)

Арсеней говорил: владыко святой! Я вам и многожды говорил, как у нас писано, и вы тому не верите; и топеря<sup>73</sup> я от вас хошу слышати<sup>74</sup>: вы учинились християне преже нас, а мы после. Скажите мне вы: откуда вы то<sup>75</sup> приняли, и от кого, и в кое время и где то писано у вас, чтоб по вашему тремя персты креститись?

<sup>67</sup> В Арх Сухановым дополнено над строкой не раскрытое, но написанное писцом в строке без выносных сокращение *вели(кий)*; в МГАМИД традиционное сокращение; в традиции не вариативно.

<sup>68</sup> *Крестимся* МГАМИД; в традиции чтение Арх.

<sup>69</sup> *Воображаем* МГАМИД.

<sup>70</sup> Арх и МГАМИД не позволяют здесь вставить в текст литературно напрашивающееся слово *образ* С1 и 2, ИП2, как это сделал Белокуров, вопреки остальной традиции, следующей протографу.

<sup>71</sup> Так и в МГАМИД; *двема* С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б1 и 3, А, Г, Н.

<sup>72</sup> В МГАМИД и Арх сокращенно *проч(ие)*; раскрытие сокращения, видимо, бывшего в протографе, привело к разнообразию чтений *прочии* С1 и 2, ИП2; *протчи* Н; *протчи* В; *протчи* А, Г, Б1.

<sup>73</sup> В Арх исправлено Сухановым из неясного слова; улучшение: *теперя* С1 и 2, ИП2; *топеря* Н.

<sup>74</sup> *Слышат(у)* МГАМИД; *слышать* Ув1, Ун1, Б3, В, Н.

<sup>75</sup> В Арх вписано Сухановым над строкой; есть в МГАМИД и традиции.

И патриарх и двожди и трожжи<sup>76</sup> то говорил: откуда вы то приняли? Арсений говорил: не стану я вам говорить. Скажите вы наперед про себя: от ково вы то приняли, потому что вы прежде нас крестились.

А архимарит Филимон сказал: нигде того у нас не писано, но мы сами так изначала приняли<sup>77</sup>.

Арсеней говорил: добро ты так сказал, что вы сами так изначала приняли. И мы також(е) изначала сами приняли<sup>78</sup> от святого апостола<sup>79</sup> Андрея, такоже и блаженный Феодорит пишет и прочие<sup>80</sup>.

Ты рек, что вы сами так изволили. Чем же вы лучши нас? Что ты сам, а мы ведь сами таковы же, как и вы. Такоже у нас Богу угодивших много, что и у вас было. А се вы веру приняли<sup>81</sup> от апостол, а<sup>82</sup> мы такоже от апостола Андрея. А хотя б и от грек, но от тех, которыя непорочно сохраняли<sup>83</sup> правила святых апостол и седми<sup>84</sup> вселенских соборов, а не от нынешних, которыя не соблюдают правил<sup>85</sup> святых апостол: в крещении обливаются вси и покропляются, а не погружаются в купели, и книг своих и науки у себя не имеют, но от немец принимают.

Истинну ты рек, что вы сами так изначала прияли, а не по святых отец преданию. Есть ли бы вы по святых отец преданию и по апостольскому благовестию ходили, то бы вы крестились<sup>86</sup> рукою по преданию блаженнаго Феодорита и Мелетия Антиохийскаго. А в крещении погружались бы, а не обливались, якоже римляне<sup>87</sup>. А то вы своим упрямством претворяете, якоже Дамаскин зделал вам в одном кресте три креста. // (стлб. 42)

<sup>76</sup> 2-ж и 3-ж МГАМИД. В протографе традиции было словами *двожды и трожды* БЗ, Ув 1, Ун1; *двожды и трижды* ИП2, С1 и 2; *дважды и трижды* Т, П, А, Б1, Г.

<sup>77</sup> Так и в МГАМИД; *прияли* С1 и 2, Ув1, А, Б1 и 3, Г; *прияхом* ИП2.

<sup>78</sup> *Прияли* МГАМИД, С1 и 2, Ун1, Б1 и 3, А, Г, Н.

<sup>79</sup> В Арх пропущенное писцом вставлено Сухановым над строкой, чернилами правки.

<sup>80</sup> *Прочи* МГАМИД, В, А, Б1, Г; ошибочно *прочее* С1 и 2, ИП2.

<sup>81</sup> *Прияли* МГАМИД, Ун1, Ув1, Б1 и 3, С1 и 2, ИП2, Г, Н.

<sup>82</sup> В Арх вставлено Сухановым в строку: нет в МГАМИД, Ун1, Ув1, С1 и 2, ИП2, БЗ; и Н.

<sup>83</sup> Так в МГАМИД; в Арх исправлено Сухановым из *сохранили*; не исправленное в Ун1, Ув1, С1 и 2, ИП2, БЗ, Н.

<sup>84</sup> 7 МГАМИД.

<sup>85</sup> В МГАМИД сокращенно *прав(ил)*; в Арх выносное л; *правила* С1 и 2, ИП2; *правило* ИП2, Б1, А, Г.

<sup>86</sup> В Арх исправлено Сухановым из описки *крестили*; *крестились* Ув1, Ун1; в МГАМИД последнее с выносное.

<sup>87</sup> В Арх исправлено Сухановым из *римляни*; *римляне* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, БЗ; *римляны* Н.

Архимарит же Филимон говорил: вы на Москве одне так креститесь; а в<sup>88</sup> Полской<sup>89</sup> земле<sup>90</sup> Русь по нашему по греческу<sup>91</sup> крестятся.

Арсеней говорил: добро так говоришь. Хочешь ли тем своим словом прав и виноват быть?

Архимарит<sup>92</sup> крепился первым своим словом, говорил дважды и трижды<sup>93</sup> то же слово.

А старец Арсеней говорил: одно<sup>94</sup> тебе говорю: хочешь ли тем словом прав и виноват быть?

И он узнал, такова слова не дал.

И Арсеней говорил: я хочу тем твоим словом и прав и виноват быть. Зде у вас в Торговищи сыщу такову книгу Полские земли печатную, а в ней писано о крестном знаменнии слово в слово против нашего, а та книга у втораго логовета<sup>95</sup> Удришта граматика словенская.

И на тех словах патриарх и все замолчали и, мало посидев, востав из-за трапезы, пошли кручиноваты, что хотели оправдаться святыми книгами, да нигде не сыскали, и то им стало за великий стыд.

И вышел из-за стола на монастыре митрополит Мелетий, и поп Макарий, да Иосиф<sup>96</sup> старцу Арсению // (стлб. 43) говорили: откуду ж вы веру приняли? Ведь от нас?

И<sup>97</sup> Арсеней говорил: мы веру приняли<sup>98</sup> от Бога, а не от вас.

Паки греки рекли: крещение вы приняли от нас греков?

И<sup>99</sup> Арсеней говорил: мы крещение изначала приняли от апостола Андрея, а не от вас.

И паки Арсеней говорил: скажите ми вы, греки, про себя: от ково вы крещение приняли<sup>100</sup>?

И архимарит Филимон говорил: мы крещение прияли от Христа, и от апостол и от Якова брата Божия.

<sup>88</sup> Нет МГАМИД, Ув1, Ун1, С1 и 2, Б1 и 3, А, В, Г, Н.

<sup>89</sup> Полской МГАМИД; в Арх л выносное.

<sup>90</sup> Земли МГАМИД, Ув1, Ун1, С1 и 2, Б1 и 3, А, В, Г, Н; имеется в виду «Польской земли Русь».

<sup>91</sup> По греческому С1 и 2, Ув1, Ун1, Б3, В, Н; по гречески А, Б1, Г. Особенность письма Суханова (ср. в начале текста его написание в МГАМИД и Арх по московску).

<sup>92</sup> И архимарит МГАМИД; и архимандрит говорил А, Б1, Г.

<sup>93</sup> 2-ж и 3-ж МГАМИД; дважды и трижды С1 и 2, Ув1, Ун1, Б3, Г, Н.

<sup>94</sup> Одно МГАМИД.

<sup>95</sup> Логофета у МГАМИД; логофета С1 и 2, Ун1, А, В, Г, Н; лагофета Ув1, Б1; как и в традиции, в Арх здесь и далее у нет, но ниже правильное чтение *логофета*.

<sup>96</sup> Не исправленная Сухановым ошибкой писца Арх; правильно *Иосаф* МГАМИД; в традиции имя вызвало небольшое замешательство: *Иосаф* Ун1, Б3, Н; *Исаф* Г; в Ув1 *Иосаф* исправлено на *Иосиф*.

<sup>97</sup> Нет в МГАМИД, но отражено в традиции.

<sup>98</sup> Прияли МГАМИД, С1 и 2, ИП2, А, Б1, Г.

<sup>99</sup> Нет в МГАМИД, Ун1, Ув1, Б1 и 3, А, Г, Н.

<sup>100</sup> Прияли МГАМИД, С1 и 2, ИП2, А, Б1, В, Г.

Арсений говорил: то вы неправду говорите. Вы, греки, живете в Греции, и в Македони<sup>101</sup> по сю страну Царяграда, подле Белого<sup>102</sup> моря, и около Солуны и Афон горы. А Христос был во Иеросалиме, также<sup>103</sup> и Яков брат Божий. // (стлб. 44) А вы, греки, во Иеросалиме в то время не были: были в то время во<sup>104</sup> Иеросалиме жидаы и арапы. Да и ныне во<sup>105</sup> Иеросалиме и около Еросалима все арапы и сирьяне, а греков нет, окроме вас старцов, приходящих немногих, которыя у патриарха живут; а еросалимския старцы все арапы по монастырем живут и у патриарха. А крещение вы прияли по Вознесении Христове от апостола Андрея и от прочих. И будучи в Цареграде апостол Андрей да и к нам пошел<sup>106</sup> Черным морем. И мы крещение в то же время прияли от апостола, как и вы, а не от вас<sup>107</sup> греков.

И поп Макарий говорил: делом Арсений говорит: во Иеросалиме тогда греков не было, да и ныне нету. И<sup>108</sup> видев даскола Лигоридия, призвали к себе и розказали<sup>109</sup> ему<sup>110</sup> все, о чем за трапезою спор был о крестном знамении.

И даскал Лигоридий вопросил старца Арсения: како руку складать и что тому толкование?

И старец Арсений сложа персты руки своя по древнему преданию блаженнаго Феодорита и прочих и толкование сказал против того ж писма.

И даскал Лигоридий сказал всем им: добро у них, так ещо и лучши нашего.

И патриарх, призвав к себе доскола<sup>111</sup> Лигоридия, и говорил ему, чтоб он приискал от писании святых о крестном знамении на оправдание им.

И даскол<sup>112</sup> говорил: не мочно<sup>113</sup> сыскати такого оправдания.

И патриарх на него кручинился.

<sup>101</sup> *Македони* МГАМИД, Ун1, С1 и 2, ИП2, Ув1, Н, В; *Македони* Б1.

<sup>102</sup> *Белаго* МГАМИД; *Белое* А, Б1, Г.

<sup>103</sup> *Также* МГАМИД.

<sup>104</sup> *Въ* МГАМИД.

<sup>105</sup> *Въ* МГАМИД, Б3, Н.

<sup>106</sup> *Пошел* МГАМИД.

<sup>107</sup> В Арх пропущенное слово вставлено Сухановым над строкой, как оно было вставлено Ч-2 в МГАМИД; вошло в традицию.

<sup>108</sup> В Арх предложение не отделено от предыдущего; в МГАМИД отделено.

<sup>109</sup> *Разказали* МГАМИД.

<sup>110</sup> В Арх пропущено писцов и вставлено Сухановым на поле основными чернилами текста.

<sup>111</sup> *Даскола* МГАМИД, Б3; *даскала* В.Н.Т; *дидаскола* С1 и 2, ИП2.

<sup>112</sup> *Даскал* МГАМИД, Б1, Г, В, Н, Т; *дидаскол* С1 и 2, ИП2; *дидаскал* А.

<sup>113</sup> *Мошно* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, Б1, А, Г, Н; *мошно* Ун1, Б3, В, Т.

И сказывал то сам даскол, сидя за столом<sup>114</sup> у второго логофета Удришта<sup>115</sup>, за что<sup>116</sup> на него патриарх кручинился. А старцу Арсению сказовал Удриштов студент Федор русин: при нем де даскол то говорил<sup>117</sup>. // (стлб. 45)

158-го году мая в 8 день в Торговищи старец Арсеней<sup>118</sup> ужинал у патриарха в келье. И после ужина, как пошел из-за стола, говорил Иоасафу попу, чтоб он доложил патриарха, чтоб патриарх велел кому из своих архимаритов с ним старцем Арсением посидеть и поговорить о летописце, что лета в русских книгах не сходятся з греческими от Христова Рожества.

И поп Иоасаф после старца Арсения патриарха докладывал и, сошед с веру, старцу Арсению сказал, что о том деле патриарх прикажет архимариту<sup>119</sup> Анфиму<sup>120</sup> или кому иному.

Маия в 9 день сидели с патриархом в трапезе вся братья и после трапезы патриарх пошел к себе, а старцу Арсению велел за собою в верх итти: и, пришед в верх, учал говорить: Арсение! Вчера мне Иасаф говорил твоим словом, чтоб мне велеть с тобою кому посидеть и поговорить о летописце. Для чево то тебе надобно?

Арсении говорил: владыко святые! Надобно для того, что неведомо для чего у нас с вами летописец от Рожества Христова не сходитца.

И патриарх говорил: да как тебе мнится: у нас ли потеряно или у вас? Говори со мною.

Арсении говорил: владыко святые! С тобою мне о том говорит(ь) не умет(ь), любо речь в задор пойдет, чтоб тебя на гнев не привести. Вели со мною кому иному говорить; и что мы станем говорить, вели нам то записывать и к тем речам, каждому к своим, вели нам руки свои

<sup>114</sup> За столом в Арх вставлено Сухановым чернилами правки, в МГАМИД в тексте.

<sup>115</sup> МГАМИД: у *Удришта*.

<sup>116</sup> МГАМИД: *што*.

<sup>117</sup> Далее в МГАМИД помета Ч-2: *Здесь писать патриархов вопрос мая в 8 день*. В Арх на стлб. 45–53 другим писцом и более темными чернилами вставлен отсутствующий в МГАМИД текст о разговорах 8 и 9 мая. Первый писец, писавший текст до и после вставки светлыми чернилами, написал во вставке стлб. 51 теми же темными чернилами, что и вся вставка. Возможно, это показывает, что протограф Арх еще не был собран в виде единого рукописного текста, как он виден затем в рукописной традиции.

<sup>118</sup> В Арх ошибочно недописанное писцом имя *Ар* дописано Сухановым на левом поле.

<sup>119</sup> В Арх ошибочно недописанное писцом слово дописано Сухановым над строкой, в тексте было: *Архи*.

<sup>120</sup> В Арх исправлено Сухановым из *Афиму*. В традиции писцовой ошибки нет.

прикладывать, чтоб<sup>121</sup> бесповоротно. И так у нас сыщется вся правда: хто будет прав, хто виноват, и вы ль потеряли или мы. // (стлб. 46)

И патриарх говорил: скажи мне хто тебе надобен, с кем тебе говорить: даскол Лигоридии да даскол митрополит Власии?

Арсеней говорил: владыко святыи! Дай мне кого из своих архимаритов, ково изволишь. А те люди науки высокой, говорить с ними не уметь о правде, понеже у них такова наука: тщатся оне не истину сыскать, но только бы перетягать и многословием своим истинну замять; на то оне тщатся и наука у них такова езуитская.

И патриарх говорил: для чево с ними не хошь говорить? Оне у нас дасколы и люди учоныя. // (стлб. 47)

И Арсеней говорил: вем, владыко святыи, что они дасколы, толко дасколы оне zde, а не в Еросалиме. А с теми я говорить для того не хочю, понеже в латынской науке много лукавства бывает, а истинну лукавством сыскать не мочно.

И патриарх говорил: коли так говоришь, з дасколами не хошь говорить, ино мне тебе нелзе о таком великом деле ответу дать одному, но писать о том ко всем чetyрем патриархом. // (стлб. 48)

Арсеней говорил: скажешь, пожалуешь ты — ино добро, а не скажешь — в твоей воли. И мы станем и инде о том спрашивать, есть ли ты не изволишь сказать.

Патриарх говорил: Арсеней! Не возможно чetyрем патриархом погрешить в таком деле, что ты говоришь о летописце, что будто<sup>122</sup> у нас с вами не сходится; то у вас потеряно, а у нас у чetyрех патриархов у всех единосогласие. // (стлб. 49)

Арсеней говорил: владыко святыи! Мнится ми, что у вас погрешено, понеже по взятии Царяграда от турка латинницы книги греческия все выкупили и у себя переправя, печатали по греческий<sup>123</sup> и вам роздавали.

Арсеней ж говорил: владыко святыи! Высокую речь говоришь, что не возможно погрешить. Июда и апостол был и со Христом жил, и тот согрешил. Також и Петр апостол трижды отрекся Христа. Також // (стлб. 50) (и чetyре патриархи многи еретики были во Цареграде)<sup>124</sup>; и во Александрии, и в Риме и многи ереси заводили; и того ради и царство

<sup>121</sup> Добавлено: *было* С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, Б3, В, Н, Т. Белокуров напрасно вставил в текст, так как отразилось лишь в части традиции, идущей от общего протографа с Арх. Нет в МГАМИД.

<sup>122</sup> В Арх пропущенное слово вставлено писцом над строкой; нет С1 и 2, ИП2, Т.

<sup>123</sup> Ошибка писца, не исправленная Сухановым; *по гречески* С1 и 2, ИП2, А, Б1, В, Г, Т.

<sup>124</sup> Предполагаемый механический (связанный с повреждением конца стлб. 49) пропуск в Арх сравнительно с общим протографом традиции, читается в С1 и 2, ИП2, А, Б1, В, Г, три последних слова имеются, после указанной выше лакуны, в Ун1, Ув1, Б3, Н.

ваше разорилось. Да и до сих мест то у вас ведется в Цареграде: патриархов своих давите сами, а иных в воду сажаете; и ныне в Цареграде четыре патриархи. А что ты говоришь, будто вы, греки, источник всем нам вере, и то высокую ж речь говорите. Источник и предложитель вере Христос Бог, который за наше спасении<sup>125</sup> умер плотию, и воскрес, и на небеса взыде и седе одесную Отца, его же пришествия паки ждем судити всех нас.

Патриарх говорил: Арсени! Ведь вера изыде от Сиона и что есть доброго, то все от нас изыде. Ино мы корень и источник всем вере; и вселенския соборы у нас же были.

Арсени говорил: владыко святый! Истинну глаголеши, что закон изыде от Сиона и соборы у вас же были; тое и мы веру держим и проповедуем, которая от Сиона изыде и вселенскими соборы подкреплена. А вы, греки, тое веры не держите, которая от Сиона изыде, но токмо словом говорите. // (стлб. 51)

Греки говорили: мы веру держим, которая от Сиона изыде.

Арсени говорил: как вы то говорите, что будто вы веру держите, которая от Сиона изыде? Писано в 50 правиле святых апостол, велено крестить в купели в три погружении и вселенския соборы такоже велели; а святый апостоли то правило писали в Сионе, сиречь во Иеросалиме. И у нас то апостольское прав(ило) твердо хранят; а вы в купели в три погружении не креститесь, но обливаетесь; и то знатно, что вы не тое веру держите, которая от Сиона изыде. Апостоли ж написали в своем правиле: не молитесь со еретики<sup>126</sup> в церкви. А греки со армяны, и с римляны и с франками молятся в церкви единой и святыню им с верными вместе дают на обедни; а в Ясах ляцкой бискуп на Крещение на водосвящении облачался на собор с митрополитом волосским. А что вы называетесь источник всем, ино евангелие напредь написал Матфей, по 8 летех Вознесения Христова, жидовским языком к веровавшим<sup>127</sup> жидом, а не к греком; то есть первый источник вере Спасителя Бога. И то знатно, что не греки в начале крестились. Потом по 10 летех написав Марко в Риме римляном, а не греком; и посему знатно, что римляне преж греков благовестие прияли. Потом Лука написал по 15 летех к Феофилу князю. А по 32 летех преложи та<sup>128</sup> евангелия на еллинский<sup>129</sup> язык. Иоанн Бо-

<sup>125</sup> Не исправленная Сухановым ошибка писца Арх, видимо, имевшаяся и в протографе традиции; правильно: *спасение* С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б3, В, Т; *спасения* Б1, Г.

<sup>126</sup> *Со еретики* в Арх вставлено Сухановым в строку на оставленное чистым место; *со еретиками* С1 и 2, ИП2; *с еретиками* Ун1, Ув1, А, Б1 и 3, Г, Н, Т.

<sup>127</sup> В Арх исправлено Сухановым из ошибочного *веровшим*.

<sup>128</sup> В Арх исправлено из *ми*.

<sup>129</sup> *На еллинский* в Арх вставлено Сухановым на оставленном писцом месте.

гослов и свое написал. И посему знатно, что не греки источник всем. // (стлб. 52)

Вы же говорите, что соборы у вас вселенские были, того ради называется источник. И на соборах не едины греки были, но и римляне и вси веровавши по вселенней, а не одни греки. Да и вселенския соборы не источник вере, но на еретиков собиралися, которыя веру Христову, преданную нам от апостол, разоряли; и святыи отцы предание апостольское на соборах подкрепляли, а не вновь веру оставливали<sup>130</sup>. И потому знатно, что и соборы вере не источник, но подкрепление. А вера изначала изыде от Христа Бога совершена и предана апостолом; а апостоли, взем от Христа, во весь мир предали веру совершenu, а не в полы. // (стлб. 53)

Арсеней же говорил: вы, греки, называется источник всем верным, якоже и папа называет себя глава всей церкви. И мы глаголем вам: ни папа глава церкви, ни вы греки, источник всем. А есть ли и был, толко ныне пересох и сами жаждоу страждете, нежели вам весь свет напаявати своим источником; а иныя ваши греки пьют из бусорманского<sup>131</sup> источника. Мы же Русь крестихомся в смерть Христову, занеже и распялся Христос за нас, от Его же ребра изыде кровь и вода; тои нам источник источи веру из ребра Спасителя, а не греки нам источник вере. Турской царь и ближе нас у вас живет, да се не можете его напоить своим источником и к вере привести. // (стлб. 54)

И<sup>132</sup> мая в 11 день сказовал старцу Арсению даскол Григорий русин, что живет у митрополита Стефана Торговищскаго. Был де у митрополита Стефана за трапезоу епископ Даниил Охридской и говорил про тебя Арсения, что де ты с ним спор чиниш о кресте, како рукою креститися. А как де у нас будет в Турской земли, сломают де ему те рога. Было де у нас такое дело во Афонской горе в русском монастыре, старец так крестился по московским книгам. И старцы де святогорския собралися все и ево<sup>133</sup>, поставя пред собою, испытали. И он де говорил: как он креститися, так написано в московских печатных книгах.

А мы де сербы и болгары с Москвою чтем<sup>134</sup> одне книги. И старцы де святогорския того старца предали турку, и турок де держал его в темнице многое время; и как де он турка освободился, и мы де его заклиали; что впредь ему так не креститися и прочих не учить. А книги де московския

<sup>130</sup> Правильнее *устанавливали* С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б1 и 3, А, Г, Н, Т; *оставляли* В.

<sup>131</sup> В Арх исправлено из *бусорманского*; вероятно, ошибка была и в протографе традиции *букомойского* С1 и 2, ИП2; *букаманскаго* Т; *букуманскаго* Б1, Г; *бусурманскаго* Ув1, Ун1, Б3, А.

<sup>132</sup> Отсюда продолжается текст МГАМИД.

<sup>133</sup> *Его* МГАМИД; в традиции как в Арх.

<sup>134</sup> В Арх Суханов исправил *чтем* вместо *чтгъм*.

присудил я сожечь на огне. И те де книги, у того старца взем, пожгли. // (стлб. 55)

Июня в 1 день патриархов поп Иасаф<sup>135</sup> говорил старцу Арсению: после вечерни я де спрашивал в церкви у епископа Даниила: книги московския он ли присудил сожечь во Афонской горе? И он де о том не заперся<sup>136</sup>: я де велел сожечь. А в то время были митрополит Браиловской Мелетий и многия люди, как Иоасаф сказовал то.

Того ж дни, мало погодя, поп Иоасаф, пришед, старцу Арсению говорил: я де про то дело сказывал<sup>137</sup> патриарху и патриарх де тому дивится; туто ж де и Амфилохий старец прилучился и он де<sup>138</sup> патриарху сказывал<sup>139</sup>, что при нем жгли государевы книги во Афонской горе.

Июня в 2 день после заутрени, призвав патриарх к себе в келью старца Арсения, спрашивал: где то слышали<sup>140</sup> и давно ль, что государевы книги во Афонской горе пожгли греки? // (стлб. 56)

И старец Арсений патриарху говорил: про то дело слышал я в Васлюю от старцов Зуграфьского монастыря, да и в Торговищи от многих людей от здешних и от сербьских<sup>141</sup> старцов; да и епископ Даниил Ахридонский<sup>142</sup> сидел у митрополита Стефана Торговицкаго за столом, похвалялся тем, что то дело он судил и книги<sup>143</sup> сожечь он присудил московския.

И патриарх тому дивился много и говорил: напрасно де таким врагом государь царь и милостиню дает; прямо де мы тое своей ради<sup>144</sup> гордости и царство свое погубили. За што<sup>145</sup> де было книги жечь? Естли бы де и ересь какую сыскали, ино было то поморать,<sup>146</sup> а книг не жечь. И призвав старца своего Амфилохия, спрашивал пред старцом Арсением, потому что тот старец в то время был во Афонской горе, как книги жгли.

И старец Амфилохий говорил, что он в то время был во Афонской горе и то все видел. Сошлись де старцы святогорския все, и надели на себя патрахели, и привели старца с московскими книгами, и облекли его

<sup>135</sup> *Иоасаф* МГАМИД.

<sup>136</sup> *Заперся* МГАМИД и традиция.

<sup>137</sup> *Сказовал* МГАМИД.

<sup>138</sup> В Арх Суханов вписал на поле в строку; нет в МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, БЗ, Н.

<sup>139</sup> *Сказовал* МГАМИД.

<sup>140</sup> *То слышали как в МГАМИД, С1 и 2, ИП2; в Арх исправлено из где послышали; где ты послышал В; где ты слышал А, Б1, Г; слышал Ун1, Ув1, Н.*

<sup>141</sup> *Сербских* МГАМИД; *серпский* С1 т 2, ИП2.

<sup>142</sup> *Ахридонскои* МГАМИД; *архидонский* Б1, Г, Т; *аридонский* С1 (в С2 исправлено верно).

<sup>143</sup> *Книгъ* МГАМИД; в Арх исправлено Сухановым; в традиции *книги*.

<sup>144</sup> Еще один показатель, что писец Арх писал с голоса — перестановка слов, не нарушающая смысл; *ради своей* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, БЗ, В, Н, Т.

<sup>145</sup> Так Арх и МГАМИД, *что* С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, Б1 и 3, А, Т, Н.

<sup>146</sup> *Помарать* МГАМИД.

в ризы, и поставили среди церкви, и называли его еретиком, и книги де держит еретическия, и крестится не по гречески, и хотели де его сожечь и с книгами; тутожде и турки стояли призваны. И по многом де безчестии тому старцу велели московския книги на огонь положить самому. И он де многое время не хотел на огонь класть, и за великую нужу, заплавав, положил, убоясь и сам того же огня. А сожгли де московских книг две в десть в(елик)ии<sup>147</sup>, а третья<sup>148</sup> в полдесть, а иных де не помню каковы. А старца де того заклиали, что ему впредь так не креститься и никого не учить, и отдали его турку: и туок де держав ево<sup>149</sup> у себя в железах многое время и, взяв с него, отпустил.

Старец же Анфилохий патриарху сказывал, что другово<sup>150</sup> де такова старца у них во всей горе Афонской нету. Брада де у него до самой земли, якоже у Макария Великого<sup>151</sup>; а носит де ея, в мешечик склав, и тот мешечик з бороною // (стлб. 57) привязывает к поясу. А имя ему Дамаскин, муж де духовен и грамоте учон. И то де греки зделали от ненависти, что тот старец от многих почитаем, а сербин он, а не грек; греки де хотят, чтоб всеми оне владели.

Того ж дни за трапезою у патриарха сидел митрополит Власей и вся братья патриарша, и меж себя многия речи говорили про святогорских старцов, что оне не добро учинили.

В 3 день Паисия патриарх призвал к себе митрополита Власия, и своих архимаритов и старца Арсения и говорил: Арсение! Как ты мыслиш о вчерашнем деле? Чего ты хочеш от нас?

И Арсений говорил: владыко святой! Мне до того мало дела. Естьли<sup>152</sup> государь царь и великий князь Алексей Михайлович всеа Русии самодержец про то сведает, а святогорския старцы любо приедут к Москве, ему государю станут<sup>153</sup> бить челом о милостине, и оне сами за себя ответ дадут, за што оне государевы книги жгли. А топере я бью челом, чтоб того епископа велели вы поставить перед собою и допросить: за што оне государевы книги пожгли? Какую в них ересь сыскали? // (стлб. 58)

И патриарх и митрополит послали до епископа. И, как епископ Даниил пришол, учили ево<sup>154</sup> допрашивать: для чего<sup>155</sup> московския книги пожгли? И епископ в том заперся, а говорил: было де во Афонской горе

<sup>147</sup> В Арх текст поврежден; *велики* МГАМИД, Ув1, Ун1, Б3; *великих* С1 и 2, ИП2.

<sup>148</sup> *Третья* МГАМИД; Ун1, С1 и 2 как в Арх, с заменой *ъ* на *е*.

<sup>149</sup> *Его* МГАМИД.

<sup>150</sup> *Другого* МГАМИД; *другаго* В, Б1, Г, А, Т.

<sup>151</sup> *Великаго* МГАМИД.

<sup>152</sup> *Естли* МГАМИД.

<sup>153</sup> В Арх вставлено Сухановым над строкой; нет в МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б3, Н.

<sup>154</sup> *Его* МГАМИД; *а учили его* Ув1, Ун1, Б3.

<sup>155</sup> *Чего* МГАМИД.

так: собралися старцы на сербского<sup>156</sup> старца Дамаскина именем<sup>157</sup>, что он крестит<sup>158</sup> не по гречески и иных тому ж учит. И того де старца, поставя на соборе, допрашивали: откуда он тому научился? И он де указал на сербскую<sup>159</sup> на писменую книгу, что в ней так писано креститися. И тое де книгу, взем у него, сожгли. А та де книга старинная сербская<sup>160</sup>, тому 130 лет как писана. И тому де есть письмо зде прислано из Афонской горы к митрополиту Стефану Торговищскому. // (стлб. 59)

И патриарх Паисий и митрополит Власий епископу говорили: напрасно оне и тое книгу сожгли, понеже она на словенском<sup>161</sup> языке, а не на греческом; а се она книга старинная.

Епископ же Даниил перед патриархом говорил, что они<sup>162</sup> московских печатных книг не жгли, сожгли де одну сербскую<sup>163</sup> писменую.

Арсений говорил: святейший государь патриарх! Давече пред тобою говорил старец Амфилохий, что сож(гли он)и<sup>164</sup> при нем московских печатных книг — две великии<sup>165</sup> в десть, а третья<sup>166</sup> в полдесть, а иных, он сказал, не помнит.

И патриарх велел старца Амфилохия поставить с епископом с очей на очи.

И старец Амфилохий, став пред патриархом с епископом с очей на очи, говорил то ж, что и наперед сего патриарху сказал<sup>167</sup>; а епископ сказал: того он не ведает.

Старец же Арсений взем книгу печатную грамматику<sup>168</sup> у патриарша доскола<sup>169</sup> Малахии<sup>170</sup>, а в ней писано: «и в Духа Святаго, иже от Отца и Сына исходящаго», — и тое книгу принес на собор перед патриарха и говорил: сказываеете вы, что книги ваши греческия правят вам в Венеции и во Аглинской земли ваши православныя гречаня<sup>171</sup>; а то<sup>172</sup> книга печатана в Венеции, а в ней писано самая головная римская ересь. Ино

<sup>156</sup> *Сербскаго* МГАМИД.

<sup>157</sup> *Именем* МГАМИД

<sup>158</sup> В Арх ошибочно; правильно *крестится* МГАМИД, В, Ун1, Ув1, БЗ, Н, С1 и 2, ИП2.

<sup>159</sup> *Сербскую* МГАМИД.

<sup>160</sup> *Сербская* МГАМИД.

<sup>161</sup> *Словенском* МГАМИД.

<sup>162</sup> *Оне* МГАМИД.

<sup>163</sup> *Сербскую* МГАМИД

<sup>164</sup> *Оне* МГАМИД.

<sup>165</sup> *Велики* МГАМИД.

<sup>166</sup> *Третья* МГАМИД.

<sup>167</sup> *Сказовал* МГАМИД; *сказывал* С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, БЗ, Н.

<sup>168</sup> В Арх Суханов исправил из *грамоттику*; *грамматику* МГАМИД; *грамотику* С1 и 2, ИП2; *граматтику* Ув1, Ун1, Н; *грамматтику* БЗ.

<sup>169</sup> *Даскола* МГАМИД, Ув1, Н; *даскала* В; *дидаскола* С2, ИП2.

<sup>170</sup> *Малахия* МГАМИД.

<sup>171</sup> *Греченя* МГАМИД, Ун1, БЗ.

<sup>172</sup> *Та* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, БЗ, Н.

было довлеет вам те книги сожигать, а государевы было вам книги не за что<sup>173</sup> жечь. У нас государь царь благочестивой, ереси никакой не люби(т, и во всей его) государевой земле<sup>174</sup> ереси нету. А у (печ)а(ти) сидя(т) книги правят избранныя люди и (бе)зпрестани над тем сидят. А над теми людми надзирают по государеву указу митрополит и архимарит и протопопы, кому государь укажет, и о всяком деле докладывают<sup>175</sup> государя и патриарха. То вы зделали не гораздо, что наругались над ево<sup>176</sup> государевыми книгами. Хотя б вы его царьского имени устыдились, что в них писано: те книги печатаны его царским изволением. // (стлб. 60)

И патриарх говорил: Арсение! Не добро оне зделали; хотя б и ересь какую сыскали; ино было то поморать<sup>177</sup>, а не всю книгу сожечь. И мы латынских<sup>178</sup> книг не жем, но будет, что есть еретическо, и мы поморем<sup>179</sup>, а их держим.

И по многой беседе епископа Ахридонскаго<sup>180</sup> отпустили, а к Стефану митрополиту послали, чтоб он прислал к ним письмо, что прислали к нему из Афонской горы о крестном знамении.

Потом митрополит Власий старцу Арсению говорили<sup>181</sup>: Арсение! О крестном знамении ни евангелист, ни апостол ниhto не писал, как персты складать: то есть самоизв(олное; но)<sup>182</sup> токмо подобает крестообразно крест (чинить), а то все добро и ереси и хулы на Бога ни(какой в том) нет. Мы складываем<sup>183</sup> великий перст з две(ма ве)рхними во образ Троицы и теми крестимся; а вы складываете<sup>184</sup> великий перст з двумя нижними во образ Троицы, а двумя верхними креститесь. То ж добро однако<sup>185</sup> крест Христов воображается; но толко нам мнится наше лутше<sup>186</sup>, что мы старее. // (стлб. 61)

Арсений старец<sup>187</sup> говорил: вем, владыко, что вы старее; но старая одежда требует покрепления или, егда полата или церковь каменная по-

<sup>173</sup> *Што* МГАМИД.

<sup>174</sup> *Земли* МГАМИД.

<sup>175</sup> *Докладовают* МГАМИД.

<sup>176</sup> *Его* МГАМИД.

<sup>177</sup> *Помарать* МГАМИД.

<sup>178</sup> *Латынских* МГАМИД.

<sup>179</sup> *Помораем* МГАМИД.

<sup>180</sup> *Ахридонского* МГАМИД.

<sup>181</sup> В МГАМИД и Арх по недосмотру не исправлено на *говорил*; исправлено в протографе традиции, правильное чтение в С1 и 2, ИП2, Ув1, Б1 и 3, В, Г, Н, Т, А.

<sup>182</sup> Далее в Арх новая серия повреждений столбца, восстанавливается по МГАМИД, с учетом традиции.

<sup>183</sup> *Складаем* МГАМИД, Ун1, Ув1, Б3; *слагаем* Б1, Г, А.

<sup>184</sup> *Складаете* МГАМИД, Ув1, Ун1, Б3, Н; *слагаете* А, Б1, Г.

<sup>185</sup> *Одноко* МГАМИД

<sup>186</sup> *Лутчие* МГАМИД, А, Б1, В, Г; *лутче* Ув1, Ун1, Б3, Н, Т; *лутчи* С1 и 2, ИП2.

<sup>187</sup> Нет МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, Б1 и 3, А, Г, Н, Т; вероятно, вставка писца Арх, отсутствующая в протографе.

портится, то треба починить, и паки нова будет и крепка. А у вас и много есть розвалилось — предания апостольская и святых отец, сииречь<sup>188</sup> творите не по древнему<sup>189</sup> преданию, а починить, сииречь<sup>190</sup> справить, не хотите. Гордостью надувся, х(одите и н)азывается всем источник вере; и вместо погружения обливаеся и кропяеся, а о крестном знамении, оставя предание<sup>191</sup> блаженнаго Феодорита и прочих, и держите наваго своего учителя Домаскина иподьякона.

Вы же сказывае, что вы так изначала приняли. А Спасов образ в церкви у вас написан, руку держит так, как мы крестимся и как блаженный Феодорит писал и прочии. // (стлб. 62)

И патриарх и митрополит сказали, что так де<sup>192</sup> благословлять подобает, а не креститься.

Арсений гово(рил: егда святите)ль благословляет, крест же творит (на том, ко)го благословляет; ино у нас обыкло, по древнему преданию, которою рукою на людех крестное знамение творит, тоу и на себе.

А то вы говорите неправду, что изначала так вы прияли креститься. Мне мнится, изначала и вы так крестилися и благословляли, как и мы ныне, и как в церкви на иконе у вас и у нас Спасова рука пишется. А то вам написал новой ваш учитель Дамаскин иподьякон и зделал вам в одном кресте три креста: людей велел крестить пятмя персты<sup>193</sup> странным обычаем, а себя тремя. А древнее предание, как Спас благословлял и как рука Его на образе пишется, и то вы отставили, так ни благословяете, ни креститесь<sup>194</sup>.

Мы же старое предание держим, якоже блаженный Феодорит пишет и прочии. Аще и армяне, якоже вы сказывае, так крестятся, но мы того ради старого<sup>195</sup> предания креста Христова не перекладываем. Естли<sup>196</sup> армянин добро делает по старому преданию, чем то виновато? А естли<sup>197</sup> и грек сам изволит вновь и претворит старое предание, чем то право?

<sup>188</sup> Ошибка писца Арх; *сииречь* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, А, БЗ, В, Н.

<sup>189</sup> В Арх исправлено Сухановым из *древнему*.

<sup>190</sup> Ошибка писца Арх; *сииречь* МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, А, БЗ, В, Н.

<sup>191</sup> В Арх исправлено Сухановым по МГАМИД из *предании; предания* С1 и 2, ИП2.

<sup>192</sup> В Арх добавлено Сухановым на правом поле в строку; нет МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, Б 1 и 3, А, Г, Н, Т.

<sup>193</sup> *Персты* МГАМИД.

<sup>194</sup> *Так ни благословяете, ни креститесь* вставлено Сухановым в Арх чернилами правки; нет МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ув1, Ун1, БЗ, Н, Т.

<sup>195</sup> *Стараго* МГАМИД.

<sup>196</sup> *Естли* МГАМИД.

<sup>197</sup> *Естли* МГАМИД.

Естьли<sup>198</sup> бы вы изначала так приняли, ино б у в(ас о то)м было писание древних святых (отец, якоже и у нас. А то в)ы не можете никакого (писания мне п)оказат(ь) о том окроме Домаскина; и Домас(кин)<sup>199</sup> уже был от Создания мира во осмой тысящи и написал вам как персты складать благословенную руку и как креститися<sup>200</sup>.

[А не так, как вы креститесь рукою. — Ино мочно вам и потому разуметь: есть ли бы мы от вас крещение приняли, то бы мы<sup>201</sup> также бы обливались, как и вы: а то знатно, что мы не от вас греков крещение<sup>202</sup> прияли, но от апостола Андрея и от наместников апостольских, занеже и крестимся мы по их 50-му правилу в три погружения, а не по вашему обливаемся. — А у нас на Москве у государя царя и у единого<sup>203</sup> епископа есть и до пятисот церквей, а у митрополита Новгородскаго будет и с<sup>204</sup> 2000. Ино что то за<sup>205</sup> патриарх и над кем он патриарх<sup>206</sup>, что одна церкви во всей его<sup>207</sup> патриархии? И патриарх зовется отцем, начальник сиречь, имеет под собою митрополитов, архиепископов, и епископов. Ино кому он<sup>208</sup> началник, ано у него другой<sup>209</sup> церкви нет и никаких отцев у него под началом нету? А на Москве патриарх, аки папа в Риме, издавна устроен царем Константином. И в Великом Новеграде устроен митрополит, занеже Новград место старое<sup>210</sup>, еще от Потопа устроен; и в латынских крониках<sup>211</sup> про него пишут латынцы: кто может Богу и Великому Новуграду? Да и белой клубук архиепископу Василью, по ангелову<sup>212</sup> и по Селивестрову<sup>213</sup> явлению дан бысть папы Селиверста<sup>214</sup> Римскаго. А в Казани митрополит, занеже то царство Казанское великое<sup>215</sup>. А в Ро-

<sup>198</sup> *Естьли* МГАМИД.

<sup>199</sup> *Дамаскин* МГАМИД.

<sup>200</sup> Конец стлб. 62. Далее в рукописной традиции вставка, отсутствующая в Арх и МГАМИД: *А не так, как вы креститесь рукою ~ Или хвалите турков лучше наших правителей, у нас же нельзя сделать так.* Текст следующего стлб. 63 написан другим почерком и чернилами. Допустимо предположение о механическом пропуске части текста Арх. Восстанавливается по общим чтениям Ув1, Ун1, Б3, Н, С1 и 2, ИП2, с учетом др. списков.

<sup>201</sup> *И мы* Ув1, Ун1, Б3, Н.

<sup>202</sup> Нет В, Ув2; *крещения* А, Б1, Г.

<sup>203</sup> Нет В, С1, Ув1, Б1, А, Г, Т.

<sup>204</sup> Нет В; нет и с С1 и 2, ИП2, Т.

<sup>205</sup> *2000 церквей. А у вас что то за* С1 и 2, ИП2; нет за Ув1, Ун1, Б3, Н.

<sup>206</sup> *И над кем он патриарх* нет С2, ИП2, А, Б1, Г, Т.

<sup>207</sup> Нет Ув2, А, Б1, В, Г, Т.

<sup>208</sup> Так Ув1, Ун1, Б3, Н; *ино он кому* С1 и 2, ИП2; *ино кому иному* Ув2; *иноков* А, Б1, Г; *иноком* Т; и *никому иному* В.

<sup>209</sup> Так Ув1, Ун1, Б3, Н, С1 и 2, ИП2; *иной* В.

<sup>210</sup> *Старинное* Ув2, С1 и 2, ИП2; *второе* Ув1.

<sup>211</sup> *Кройниках* С1 и 2, ИП2.

<sup>212</sup> *Апостолову* Ув1, Ун1, Б3, Н.

<sup>213</sup> *Селивестрову* С1 и 2, ИП2 (согласно своеобразному написанию в Арх).

<sup>214</sup> *Селивестра* С1 и 2, ИП2.

<sup>215</sup> Нет В; *Казанское. В Растове* Ув2, Б1, С1 и 2, А, Г.

стве митрополит, занеже<sup>216</sup> княжество великое. В<sup>217</sup> Астрахани царство же велико<sup>218</sup> вместо Златыя орды устроено теми кирпичами<sup>219</sup>. Сибирь царство же великое. А прочии архиепископы<sup>220</sup> по великих княжествах, якоже бы вся Молдавия и Мултянской<sup>221</sup>.

Патриарх говорил<sup>222</sup>: что у вас воров не смиряют, разбойников не вешают? Посидев в тюрьме, выходят<sup>223</sup> и паки тож чинят. У нас, хотя и Турская земля, а смирно<sup>224</sup>, а сыскав воровство, казнят, отпуску нет, а в тюрьме не сидят.

Арсений говорил: у нас воров смиряют и казнят. — Да слышал я, что сказывал Назаретской митрополит, как сербскаго митрополита турчин<sup>225</sup>, вышел от кади<sup>226</sup> и взял<sup>227</sup> за бороду, заколол ножом до смерти; и для чего того турчина<sup>228</sup> не казнили? А вы<sup>229</sup> хвалите турков лутче<sup>230</sup> наших правителей, у нас же нельзя зделать так.]

// (стлб. 63) Июня<sup>231</sup> в 4 день митрополит Стефан письмо святогорских<sup>232</sup> старцов к патриарху прислал. И патриарх, взял, отдал дасколу Лигаридию перевестъ на простой греческой язык.<sup>233</sup>

<sup>216</sup> Митрополит, занеже нет Ув1 и 2, Ун1, БЗ, Н.

<sup>217</sup> А в С1 и 2, ИП2.

<sup>218</sup> Великое Ув1, Ун1, БЗ, Н.

<sup>219</sup> Так устроено тое орды кирпичами С1 и 2, ИП2; китигами В.

<sup>220</sup> Так Ув1, Ун1, БЗ, Н; архиепископы С1 и 2, ИП2; архиепископии В.

<sup>221</sup> Так в В; Мутьянской Ув2, Ун1, С1 и 2, ИП2, Т; Мулянской Б1, А, Г; Мурьянской Ув1; нет БЗ.

<sup>222</sup> Далее: Арсений Б1, А, Г.

<sup>223</sup> Выходит Ув1, Ун1, БЗ, Н; далее вставлено: вон С1 и 2, ИП2, А, Б1, Г, Т.

<sup>224</sup> Мирно Ув1, Ун1, БЗ, Н.

<sup>225</sup> Турчанин Ув2, Б1, А, Г; турченин С1 и 2, ИП2.

<sup>226</sup> Кадиш С1 и 2, ИП2; кадия А.

<sup>227</sup> Взяв Ув1, Ун1, БЗ, Н.

<sup>228</sup> Так Ув1, Ун1 и 2, Б1 и 3, А, Г, Т; турчанина В; турченина Н.

<sup>229</sup> Так Ув1, Ун1, БЗ, Н; и вы С1 и 2, ИП2; или вы Б1; или В.

<sup>230</sup> Лучше Ув2, А, Г; лутше Б1; лучьши С1 и 2, ИП2.

<sup>231</sup> Ошибочно: июля С1 и 2, ИП2.

<sup>232</sup> Святогорских МГАМИД.

<sup>233</sup> Далее в рукописной традиции обширная вставка, отсутствующая в Арх и МГАМИД: Письмо святогорских старцов переведено з греческаго на словенский язык, что прислали святогорские старцы к Стефану митрополиту новое свое сложение на старца Дамаскина, у котораго московские книги пожгли крестнаго ради знаменья... что ся речет ересь совершенна у истинне нашей церкви. В Ув1, Ун1, БЗ, Н, В и Т вставка помещена в текст как его часть; в С1 и 2, ИП2 перед текстом вставки оставлено чистое место более 1 страницы; в Ув2, Б1, А и Г вставка нет. Вероятно, этот перевод был приложен к протографу с целью показать отсутствие у греков внятных аргументов в пользу троеперстия. Полубился переписчикам и этим, и должной с их точки зрения велеречивостью.

Июня<sup>234</sup> в 6-й день черной поп патриархов Иоасаф и прочие греки старцу Арсению говорили: не добро делают на Москве, что в другой крестят крестьян<sup>235</sup>.

И старец Арсений говорил: у нас хто<sup>236</sup> правым крещением крещен, того в другой не крестят.

Иоасаф говорил: римлян и ляхов у вас и в другой крестят.

Арсений говорил: римлян и ляхов потому у нас крестят, что оне<sup>237</sup> миром не помазуются и не погружаются, но обливаются и покрываются.

Иоасаф говорил: ино было недокончанное исправить, а не совершенно<sup>238</sup> во всем в другой крестить.

Арсений говорил: писано есть: «еретическое крещение несть крещение, но паче осквернение». Того ради у нас совершенно еретиков крестят<sup>239</sup>.

Иоасаф говорил: да что нас, греков не крестят? И мы обливаемся же, а не погружаемся в купели, мы так изначала приняли, у нас то и погружение имянуется, что трижды крещаемого возводит и низводит, егда воду льют на него.

Арсений говорил: есть так, вас, греков, и волох, и сербов и болгар не крестят у нас потому, что<sup>240</sup> мы чаяли, вы творите у себя по преданию святых апостол крещение, а ныне естли сведают про ваше обливание, станут и вас совершенно крестить. А хто<sup>241</sup> не захочет креститься совершенным крещением, ино такого<sup>242</sup> у нас и гречина в церковь не пустят.<sup>243</sup>

Иоасаф говорил: не статное дело, что нас крестить. Не гораздо у вас то<sup>244</sup> делают. О том патриарх хочет писать ко всем четьрем патриархам; и согласясь будут о том писать к Москве к государю и патриарху.

Арсений говорил: будет добро станут патриархи писать, послушают, а естли не добро, ино на Москве и четьрех патриархов не послушают,

<sup>234</sup> В Арх отсутствует примерно один столбец с текстом: *Июня в 6-й день черной поп патриархов Иоасаф и прочие греки старцу Арсению говорили: не добро делают на Москве, что в другой крестят христиан... ино на Москве и четьрех патриархов не послушают, знают у нас древнее предание святых апостол и святых отец и бес четьрех патриархов.* Текст восстановлен по МГАМИД.

<sup>235</sup> Христиан Ув1, Ун1, Б3, Н, С1 и 2, ИП2, В, Т, А, Г1, Б.

<sup>236</sup> В традиции *кто*.

<sup>237</sup> В традиции *они* — за исключением А, Б1 и Г, где в этом случае и далее сделаны заметные литературные изменения в тексте, не учитываемые в реконструкции протографа.

<sup>238</sup> В традиции *совершенно; совершенно* но В.

<sup>239</sup> В традиции *крестят еретиков*.

<sup>240</sup> В МГАМИД вставлено Ч-1 над строкой; нет Ув1, Ун1, Б3, Н.

<sup>241</sup> В традиции *кто*.

<sup>242</sup> Таково Ув1, Ун1 и 2, Б3, С1 и 2, ИП2; такового В; и такового А, Б1, Г.

<sup>243</sup> Всё предложение *А хто... не пустят* в МГАМИД вставлено в строку и на правом поле Ч-2; *попустят* Ув1, Ун1, Б3, Н; *въпустят* А, Г.

<sup>244</sup> В традиции *то у вас*.

знают у нас древнее предание святых апостол и святых отец и бес четырех патриархов<sup>245</sup>.

// (стлб. 64) Иоасаф го(ворил: невозможн)о не послушать четырех патри(архов), как отпишут о чом<sup>246</sup>.

Арсений говорил: д(ля чего) невозможно? Папа был и головной у четыр(ех патри)архов, да се ныне не слушают его.

Иоасаф говорил<sup>247</sup>: папа еретик, потому не слушают его.

Арсений говорил: а и то неправославное ж дело, что святии апостоли и святии отцы велели крестить в три погружении, а четыре патриархи обливают, а инья и кропят вместо погружения, и то папиной же ереси часть.

Иоасаф же говорил: да как вам не послушать четырех патриархов? Кого же вам<sup>248</sup> слушать?

Арсений говорил: естли по святых отец преданию станут писать, послушают; а не по преданию, ино не<sup>249</sup> послушают. Могут на Москве и четырех патриархов откинуть, якоже и папу, естли оне не православны будут<sup>250</sup>.

Писано есть во святом евангелии Христове: «аще око твое соблажняет<sup>251</sup>, истни е; аще рука или нога твоя соблажняет, отсецы ю. Лучше<sup>252</sup> бо ти есть слепу или (хрому вн)ити во царство небесное, неже(ли две ое и руке и)мушу, лишену быти царства н(ебеснаго». И то Христово сло)во толкуют отцы не о очах (и руках и ногах), но о сродниках и о друз(ех; сиречь) отец или мати или брат и с(ест)ра и др(уги)<sup>253</sup> собла)жняют тя в вере, отсецы их, (сиречь откинь) их от себе или отстань от них;

<sup>245</sup> Здесь кончается лакуна в Арх; далее текст по Арх с восполнением механических лакун по МГАМИД.

<sup>246</sup> Так Арх, МГАМИД и традиция.

<sup>247</sup> Говорил вставлено Сухановым в Арх чернилами правки, в соответствии с МГАМИД.

<sup>248</sup> Вам и Ув1, Ун1, Б3, Н.

<sup>249</sup> Не в Арх ошибочно повторено писцом дважды, первый раз зачеркнуто Сухановым.

<sup>250</sup> В МГАМИД вместо следующего абзаца Арх: *Писано есть ~ Над ким он будет патриарх?* — была сделана вставка с черновым наброском этого будущего текста: *Писано есть: «аще око или рука или нога или иной кой уд соблажняет тя, отсецы его от себе, яко и кроме отсеченного уда мощно ти еси внити во царство небесное, сиречь и единому патриарху Московскому и кроме четырех патриархов мощно править закон Божий со своими властьюми, аще 4 патриархи неправославны будут. Лучши тебе слепу и хрому внити во Царство Небесное, нежели в муку. Такоже и мы, естли и 4 патриархи отступят, мы без них живем едины.* В традиции отразился текст, вошедший в Арх.

<sup>251</sup> В Арх исправлено из *соблажняло* (?).

<sup>252</sup> *Лутче* Ув1, Ун1, Б3, Н, Т; *лутши* в набросках этого текста МГАМИД и в тексте Б1, А, Г;

<sup>253</sup> Лакуна восстановлена по Ув2; *другъ* Ув1, Ун1, Б3, Н, С1 и 2, ИП2; *другия* В; *други их* Т; *други* Б1, А, Г.

лу(чше)<sup>254</sup> ти есть единому жити без отца и без матери и без сродник в законе, нежели с ними вне закона. Такожь и то. Естли 4<sup>255</sup> патриархи неправославны будут и соблазн нам чинить своею слабостию учнут, мы на Москве живем и об одном своем<sup>256</sup> патриархе и с митрополиты и архиепископы и епископы. // (стлб. 65) То ведь вам греком не мочно ничего делать без четырех патриархов своих, потому что в Цареграде был царь благочестивой един под солнцем<sup>257</sup>, и он учинил 4-х патриархов да папу в первых. И те патриархи были в одном царьствии<sup>258</sup> под единым царем и на соборы збиралис(ь) патриархи по его царскому изволению. А ныне вместо того царя на Москве государь царь благочестивой, во всей подсолнычной<sup>259</sup> един царь благочестивой, и царство христианское у нас Бог прославил. И государь царь устроил у себя в своем царстве вместо папы (патриарха) в царствующем граде Мо(скве, идеже и сам царь, а в) место ваших четырех патри(архов устроил<sup>260</sup> на госуда)рственных местах че(тырех митроплитов; ино нам мочно) и без четы(рех) патриархов (ваших править закон Божий, занеже) ныне у нас глава православи(я царь благочестивый). // (стлб. 66) Ведь патриарх (зовется потому, что) имеет под собою митрополитов, (ар)хиепископов и епископов — потому патриарх. А ваш патриарх Александрийской над кем будет патриарх? Толко всего<sup>261</sup> у него две церкви во всей его епархии, а не имеет под собою ни единого митрополита и архиепископа и епископа. Над ким он будет патриарх?

Старец же Арсений говорил греком: вы говорите, что мы крещение от вас прияли, а не так как вы креститесь рукою крестимся. Ино чем вам тем величатися или укоряти<sup>262</sup> нас, скажите ми? Егда папа римской благочестив был, то он ис пети чювств началное и головное был чювство зрение. А егда то зрение туском заволокло, сиречь ересию и расколом церковным<sup>263</sup>, папа помрачилс(я) и света видети право не может. То четьри чювства, сиречь патриархи, и без зренья, сиречь и без папы живут. Такоже и мы можем ныне и без вашего учения быть.

Или папа егда благочестив был и в то время которых крестил, могут ли те нынешняго папу слушать или ни<sup>264</sup>? И хотя нынешней папа тем

<sup>254</sup> Лутче Ув1, Ун1, БЗ, Н, Т; *лучше* В.

<sup>255</sup> *Четыре* вся учтенная традиция.

<sup>256</sup> В Арх исправлено Сухановым из *о одно свое*.

<sup>257</sup> *Солнцем* Ув1, Б1 и 3, Н, С1 и 2, В, В, Т.

<sup>258</sup> *Царстве* Ув1, Ун1, БЗ, Н, С1 и 2, ИП2, Г, В, Т.

<sup>259</sup> *Подсолнечной* Ув1, С1 и 2, ИП2, В, А, Г.

<sup>260</sup> Далее вставлено *государь* Ув1, Ун1, БЗ, Н, С1 и 2, ИП2.

<sup>261</sup> Исправлено Сухановым из *всегда*.

<sup>262</sup> *Укоряти* МГАМИД.

<sup>263</sup> *Церковным* МГАМИД

<sup>264</sup> В Арх исправлено из *на*.

над ними и<sup>265</sup> возноситься будет, и их укорять<sup>266</sup> станет, что оне крестили(ся от Риму, а) его ныне не слушают, // (конец стлб. 66, далее столбец отсутствует)<sup>267</sup> то не могут ли тии ему отвещати: «врачу, исцелися сам». Сиречь очисти свое зрение, и возри право и приими веру ту же, которую первыя благочестивыя папы держали, от них же мы веру прияли<sup>268</sup>. И тогда хвалися над нами, что мы от вас крещение прияли и мы будем тебе за главу приимати.

Такоже и мы вашим вопросам ответ даем: всуе вы хвалитея тем, что мы будто от вас крещение прияли.

Мы крещение прияли от апостола Андрея, как, по Вознесении Господни, прииде апостол Андрей в Византию, и оттуду Чорным<sup>269</sup> морем шол<sup>270</sup> до Днепра, и Днепром вверх до Киева, а от Киева даже и до Великаго Новаграда. И ходя тем путем, оучение свое о вере Христове распростирал, а иных крестил, а в Киеве будучи, и церковь воздвиг<sup>271</sup>, якоже пишет в книге О правой вере<sup>272</sup>.

// (стлб. 67) Потом сослан был от Нерона царя римского<sup>273</sup> в заточение Климонт папа Римской в Корсунь, еже ныне зовется Крым. И он, будучи в Корсун, своим учением корсунян в веру привел и крестил, и ту и преставился. А Климонт папа ученик Петра апостола и поставлен бысть им (в Риме, и был 1-й папа) в Риме. А Петр (апостол брат Андрею апосто)лу, которой будучи (у вас, и к нам пришел. И великий князь Вла(димер крестился в Корсун от тех христиан), которы(я от Климонта крещены; и мощи Климон)товы ис Корсун(и взял Вла)димер к себе в Киев и митрополита и весь освященный чин. И мы как прияли веру и крещение от апостола Ондрея<sup>274</sup>, так и держим: крестимся даже и донныне по их 50-му правилу в купели в три погружении<sup>275</sup> и их правило блюдем твердо. А вы, греки, апостольского<sup>276</sup> правила не храните, в купели в три погружении<sup>277</sup> ныне не креститея, но по новому римскому уставу обливааетея и кропяетея. И посему знатно, что мы крещение от апостол прияли, а не от вас греков. // (стлб. 68)

<sup>265</sup> Нет Ув1 и 2, Ун1, Б3, Н, С1 и 2, ИП2, Т.

<sup>266</sup> Укорять МГАМИД.

<sup>267</sup> Текст отсутствующего столбца восстановлен по МГАМИД.

<sup>268</sup> Приняли Б1, В.

<sup>269</sup> В традиции Черным; Черным Т.

<sup>270</sup> В традиции шел.

<sup>271</sup> Так МГАМИД, Ув1 и 2, Ун1, Б3, Н, С1 и 2, ИП2; смысловая правка *крест воздвигнул* В, Б1, А, Г, Т.

<sup>272</sup> Далее текст по Арх.

<sup>273</sup> Римского МГАМИД

<sup>274</sup> Андрея МГАМИД, Ун1, Ув1 и 2, Б1 и 3, Н, С1 и 2, ИП2, Т.

<sup>275</sup> Так МГАМИД и Арх; во всей традиции *погружения*.

<sup>276</sup> Апостольского МГАМИД;

<sup>277</sup> Погружения Ув1, Ун1, Б3, Н, В, Т; погружение Б1.

Явно обличает вас греков божественное писание, яко древняя злоба нова благодать быть не хошет. Тако и<sup>278</sup> вы греки закоснели есте, живучи меж бусорман, и за стыд свой или гордост(и ради) не хочете<sup>279</sup> по(ви)нутися дре(внему) отцу блаженному (Феодориту и прочим, но прави(теся новым своим) дасколом Домоскином<sup>280</sup> (иподьяконом. А старого пред)ания ника(кова о том не пока)ж(ете) ни<sup>281</sup> Феодорито(ва, ни иных. И) вы не токмо крестное знамение по древнему преданию потеряли, но и самое крещение. Святии апостоли написали в 50-м своем правиле: «аще епископ или поп крестит не в три погружении, да извержется». Также и вси святии отцы, последующи<sup>282</sup> сему правилу, писали, велели крестить в купели в три погружении<sup>283</sup>, а нихто не написал обливать или кроплять. Не сыщишь у вас в Греции и в Волохах ни единого человека правым крещением крещена.

И говорите, покрывая свой стыд<sup>284</sup>, что то есть все одно, погружать или обливать. А<sup>285</sup> святии апостоли и святии отцы того нигде не написали, что то все одно, но велели погружать. И вы мало не соединачилися есте с римляны.

Да вы же и лета от Рожества Христова потеряли: пишете в нынешнем во 158-м году от Рожества Христова<sup>286</sup> 1650-й год. И в том обличают вас ваши же)греческия книги, а повинутися не хочете. // (стлб. 69)<sup>287</sup>

(А все то вам прилнуло<sup>288</sup> от римлян, занеже еллинского учения и штанбы<sup>289</sup> у себя не имате и книги вам печатают в Венеции и во Англии. И еллинскому писанию ходите учиться в Рим и в Венецию, и дасколы у вас все от тех наук приходят к вам. И, там оне будучи, якоже в коростовом стаде и здравая скотина окоростовееет, тако и ваши дасколы приходят к вам из Риму и из Венеции все шолудивы<sup>290</sup>, якоже и Власий дидаскол рек от науки римских обычаев, и вас)<sup>291</sup> тому же учат. А вы их

<sup>278</sup> И в МГАМИД вставлено в строку Ч-2; в Арх есть.

<sup>279</sup> *Хочете* МГАМИД, Ув1, Ун1, БЗ, Н, С1 и 2, ИП2, Б1, А, Г.

<sup>280</sup> *Домаскином* МГАМИД.

<sup>281</sup> Ошибочно на Ув1, Ун1, БЗ, Н.

<sup>282</sup> В Арх исправлено писцом из *последуютъ*; *последующи* Ув1, Ун1, БЗ, Н.

<sup>283</sup> *Погружения* Ув1, Ун1, Б1 и 3, Н, В, Т, А, Г.

<sup>284</sup> В Арх не замеченная Сухановым ошибка писца *свты* (под титлом); в МГАМИД *сты* (как сокращение *святыи* под титлом) и выносное *д*, скрытое под вставкой текста над строкой, причем нижний росчерк буквы виден как титло; исправлено по МГАМИД и традиции.

<sup>285</sup> В Арх не замеченная Сухановым ошибка писца *И*. Исправлено по МГАМИД, Ув1, Ун1, Б1 и 3, Н, С1 и 2, ИП2, А, В, Г.

<sup>286</sup> Пропущено в Арх; есть МГАМИД, Ув1, Ун1, Б1 и 3, Н, С1 и 2, ИП2, В, Т, А, Г.

<sup>287</sup> Далее в Арх часть столбца утрачена; текст восстанавливается по МГАМИД.

<sup>288</sup> Так МГАМИД, Ун1, Ув1, БЗ, Н, С1 и 2, ИП2.

<sup>289</sup> Так МГАМИД, Ув2, С1 и 2, ИП2; *штанб* Ун1, Ув1, БЗ, Н. Позднейший вариант: *печатной двор* В, А, Б1, Г.

<sup>290</sup> В традиции *шелудивы*.

<sup>291</sup> Конец большой лакуны в Арх.

(во всем) слушаете, по(тому что у вас) своих наук нету еллинскому языку и книги от них при(имаете).

Прочее же реку, что у вас не<sup>292</sup> было доброго, то все (к Мос)кве перешло.

И архимариты говорили: а что от нас к вам перешло?

И старец Арсеней говорил: и все ваше начало к нам перешло.

Паки архимарит говорил: скажи нам имянно, что от нас к вам перешло.

И Арсеней говорил: первое начало, был у вас царь благочестивый, а ныне нету. И в то место воздвиг Господь Бог на Москве царя благочестиваго. И ныне у нас государь царь великий князь Алексей Михайлов(ич) всеа Русии самодержец, во всей под(солнечной своим) благочестием сияет, яко солн(це посреди земля, и во всем) ревну(ет первому благочестивому царю Константину) Великому, (церковь Христову чисто снабдевает, и от вся)ких<sup>293</sup> (ересей защищает) чисто<sup>294</sup>.

Паки скажу вам о втором нача(ле<sup>295</sup>. Писано есть во втором вселенском соборе, величатися, сиречь украшати церковными утварми Константинопольскому патриарху, второму по Римском епископе, сиречь папе. И у вас ныне как и чем величатися патриарху, якоже Римскому епископу? Не могут патриархи ваши по граду со кресты ходити, и на главе креста носить, и на церкви креста имети, и над мертвецом) у // (стлб. 70) церкви отпевать<sup>296</sup>, и по граду нести или в колокола звонити и на осляти ездить<sup>297</sup>. И ныне не токмо, якоже Римскому епископу, ему величатися, но невозможно ему и против епископа Московского<sup>298</sup> величатися. И в то место у нас ныне на Москве патриарх вместо Костянтинопольского, не токмо якоже второй по Римском величается<sup>299</sup>, но якож и первый епископ Римский, сиречь якоже древний и<sup>300</sup> папа благочестивый, церковною утварию украшается, занеже и клубук белый первого<sup>301</sup> папы<sup>302</sup> Силивер-

<sup>292</sup> Ни МГАМИД, Ун1, Ув1, Б3, Н.

<sup>293</sup> Так в МГАМИД и традиции; видимое в Арх окончание слова *сехъ* — вероятно, писец написал *всех*.

<sup>294</sup> Чисто повтор в Арх, вероятно, из протографа; нет МГАМИД, С1 и 2, ИП2; непорочно А, Б1, Г.

<sup>295</sup> В Арх утрачен конец столбца, лакуна заполнена по МГАМИД; текст есть в традиции.

<sup>296</sup> Опевати МГАМИД, ответати А, Г, Т.

<sup>297</sup> Ехать МГАМИД, Ув1, Ун1, Б1 и 3, Н, Т, С1 и 2, ИП2, А, Г; *отъехать* Ув2.

<sup>298</sup> Московскаго МГАМИД.

<sup>299</sup> Исправлено писцом Арх согласно МГАМИД из *величатся*.

<sup>300</sup> В Арх, как в МГАМИД, было вставлено над строкой *древний и*; так в В, Б1; правильное и *древний* Ув2, С1 и 2, ИП2, А, Г; и *древле* Ун1, Ув1, Б3, Н.

<sup>301</sup> *Перваго* МГАМИД.

<sup>302</sup> В Арх исправлено Сухановым из *пыты*.

стра<sup>303</sup> Римскаго<sup>304</sup> на себе носит ныне, егоже по апостольскому явлению благочестивый царь Костянтин Великий зделал отцу своему папе Селиверстру<sup>305</sup> вместо царьского<sup>306</sup> венца. И всякий святительский чин (и священнический и ино)ческий в Московском (государстве красится, якоже исперва б)е в Рими<sup>307</sup> и у вас. (И монастырей было у вас много и иноков), а ныне токмо (след знать. Церкви многия бусорманы<sup>308</sup>), завладели (и починили мечетами, христиане м)ногия побусур(манилися<sup>309</sup>, якоже сербы и болгары), а Лаская<sup>310</sup> (земля и вся бусорманилася. Мощей) святых было у вас много, и вы их розносили по землям, и ныне у вас нету, а у нас стало много. Да и наша земли многих Бог прославил угодников своих, мощи их нетленны лежат и чудеса творят. И риза Спасителя нашего Бога Христа у нас же. // (стлб. 71)

И сверхъ того Арсений прочте им историю всю сполна о святительском белом клобуке, как явился Филофию<sup>311</sup> патриарху Костянтинопольскому папа Селивестр<sup>312</sup> и царь (Кос)тянтин.

Ис(тория). Патриарх же (Филоф)ей<sup>313</sup>, ви(дя свята)го кло(бука, добротую сияюща, и мыслити нача, хотя удержати его в Костянтине граде и на своей главе носити). И о (сем часто приклоняся<sup>314</sup> к царю и хотя писати) к проч(им патриархом и к митрополитом), еже приити (им на собор. Бысть же в день) неделный, по пени(и утрен)нем, вн(ид)е па(триар)х во своя и по обычном правиле (седе<sup>315</sup>) почити. И в тонок сон сведесе и виде в ви(де)нии: шедша к нему дверцами два мужа незнаемых<sup>316</sup>, светлы зело, [един]<sup>317</sup> аки воин воо(ру)жен и венец царьский на главе имея, другой же святительския ризы нося на себе, честными седидами украшен. И рече патриарху: Филофие! Престани от помышления своего<sup>318</sup>, еже носити тебе на главе своей белый клобук. Аще бы изволил Бог

<sup>303</sup> Силивестра МГАМИД; Селиверста Ун1, Ув1, Б1 и 3, Н, Т.

<sup>304</sup> Римскаго МГАМИД, А, Г, Т.

<sup>305</sup> Силивестру МГАМИД; своему Селиверсту Б1, В, А, Г.

<sup>306</sup> Царьскаго МГАМИД.

<sup>307</sup> Рими МГАМИД.

<sup>308</sup> Это чтение МГАМИД изменено в традиции на бусорманы.

<sup>309</sup> Побусорманилися МГАМИД; бусурманилися Б1.

<sup>310</sup> Так Арх, МГАМИД и большая часть рукописей; в С2 правильное чтение исправлено на Лаитская; Ляцкая Ун1, ИП2; Лядская Б, Г.

<sup>311</sup> В Арх ошибочно Философию; исправлено по МГАМИД. В традиции Филофию; иногда Филофею.

<sup>312</sup> Силивестр МГАМИД; Селиверст В, Т.

<sup>313</sup> Филофие МГАМИД.

<sup>314</sup> Так МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1 и 2, Б3, Н, Т; прекланяся Б1, Г; приклоняся В.

<sup>315</sup> Так МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1, Б3, Н, Т; сяде В; ляже Ув2.

<sup>316</sup> Незнаемы МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Т; незнаема Ун1, Ув1 и 2, Б1 и 3, Г, Н.

<sup>317</sup> Пропуск писца Арх, не исправленный Сухановым: 1 МГАМИД: един С1 и 2, ИП2, Ув1 и 2, Ун1, Б1 и 3, В, Н, Г, Т.

<sup>318</sup> Твоего МГАМИД, С1 и 2, ИП2, Ун1, Ув1 и 2, Б1 и 3, Т, Н, Г.

сему zde быти, то бы от начала в создании града сего сие сотворено было. Но древ(ле по я)влению света Господня, (сошедшаго с небесе) и Божия гласа бывшаго ко мне, вразумляем аз (и разумех хотящую латинскую<sup>319</sup> прелесть. (И сего ради не восхотех святого оногo клобука на главе своей носить и прочим) также зап(оведах. В царствующем же) сем в Ко(нстантине)<sup>320</sup> граде по неколицех временех обладати имут агаряне за умножение грехов человеческих, вся святая осквернят и истребят, якоже в создании града сего явлено бысть о сем. Ветхий бо Рим отпаде<sup>321</sup> от веры гордостию и своеволием. В новом же сем Риме, еже есть в Константине граде, насилствием агарянским также христианская<sup>322</sup> вера погибнет. На третьем же Риме, еже есть на Руской земли, благодать Святого Духа возсия. И да веси, Филофие, яко вся христианская<sup>323</sup> царства приидут в конец и снудутся во едино царство Руское православия ради. В древняя убо лета изволением земнаго царя Константина Монаха от царствующаго сего града царьский венец дан бысть рускому царю. Белый же сей клобук, изволением Царя Христа, ныне дан будет архиепископу Великаго Новаграда. И кольми сии честнее оногo, понеже архангелскаго чина царьский венец есть и духовнаго. Суть же не умедли святого сего клобука послати в Рускую землю в Великий Новград, по первому тебе явлению святого ангела. И моим глаголом веруй. И да просветятся и похвалятся о сем тамо православнии и да не обладают им в сем граде внуцы Агарины погани, ни да опоругают его. Якоже бо от Рима благодать и слава и честь православия отъята бысть, также и от царствующаго сего града благодать Святого Духа отъимется в пленение агарянское. И вся святая предана будут от Бога велицей Рустей земли. И царя руского возвеличит Господь надо многими языки, и под властью их мнози царице будут от иноязычных. И патриаршеский великий чин от царствующаго сего града также дан будет Рустей земли во времена своя, и страна та изречется светлая Росия, Богу тако извол(ив)шу,<sup>324</sup> тацями благодарении прославити Рускую землю, исполнити православия величество и честнейшу сотворити, паче первых сих, якоже глаголаю бысть: и будут первии последни и последнии первии.

Старец же Арсений говорил: слышите, греки, и внимайте, и не гордитесь, и не называйте себя источником, яко се ныне Господне слово

<sup>319</sup> *Латынскую* В.

<sup>320</sup> Далее текст Арх утрачен до конца произведения; восстановлен по МГАМИД, с учетом традиции.

<sup>321</sup> *Отпаде* в МГАМИД два раза подряд, не зачеркнуто; в традиции повтора нет.

<sup>322</sup> Так МГАМИД; в традиции *христианская*.

<sup>323</sup> Так МГАМИД; в традиции *христианския*.

<sup>324</sup> В МГАМИД *изволишу* с выносным *л*; *извольшу* В; *изволившу* С1 и 2, ИП2, Ув2, Б1, Н, Г.

евангелское<sup>325</sup> збылося на вас. Были вы первии, а ныне стали последни. А мы были последнии, а ныне первии<sup>326</sup>, сих ради двух начал<sup>327</sup>.

Арсений<sup>328</sup> же греком говорил: был у Бога возлюбленный Израиль. И Израиля Бог отверже и предасть их в запустение. И в место Израиля приял Бог вас греков и прочих верующих. И церкви жидовския разорены, и в то место созданы быша<sup>329</sup> христианския. И от того времени вы греки разгордестеся над многими и называете себе источником вере всем. И за ту вашу гордость и вас Бог отринул, якоже жидов, царство ваше отдал поганину, бусормином, и вас всех в неволю, и детей ваших емлют в янычаны и неволю бусорманят<sup>330</sup>, и церкви ваши мечетами учинены, и жон<sup>331</sup> ваших бусорманы за себе берут. Ино какия вы нам учителя и источник? И сами у темной власти живете под началом у бусорман, и сами себя просветить не можете, а называетея всем вы источник! Скажите ми: кого вы своим учением просвещаете? Уже от вашего учения мало вы не все бусорманились. И церкви ваши помечетены, но токмо лише след мало знать.

Вы же патриархов своих сами меж себя удавливаете, а иных в воду сажаете; и ныне у вас в Цареграде 4 патриарха.

Греки говорили: патриархов турки переменяют.

Арсений говорил: турчин переменяет все по вашему прошению, а не собою.<sup>332</sup>

Текст по авторизованному списку Посольского приказа Арх: РГАДА. Ф. 52 (Сношения России с Грецией). Оп. 1. Св. 7157 г. № 8. Л. 37–71. Сверка по черновому автографу МГАМИД: РГАДА. Ф. 181 (Собрание МГАМИД). Оп. 1. № 659. л. 348–360. Разнотечения по рукописной традиции: *Белокуров С.А.* Арсений Суханов: Исследование. Ч. II. Вып. 1. С. 25–101. Обозначения: Рукописи I-й группы: Ув1 — ГИМ. Собрание А.С. Уварова. № 144; Ун1 — РГБ. Ф. 310

<sup>325</sup> Вставлено в МГАМИД Ч-2 над строкой, не отразилось в традиции.

<sup>326</sup> Завершение первоначального текста в МГАМИД. В традиции *первые*.

<sup>327</sup> *Сих ради двух начал* вставлено в строку Ч-2. Далее знак вставки (крестик в круге) приписки Ч-2 на нижнем поле: *Тогда нам греки источник были, егда от них учение о вере истекало во всю землю, ино тогда вначале был Рим во благочестии и во всех патриаршеских епархиях все было христианство. А ныне все стало пусто, папа пад, а у вас многия бусорманились, а инья к папе отступили и ко иным ересям. У Александрийскаго толко патриарха адна церковь. Ино вам источник пересох, перешел к нам, и ныне и вы о нашем то...* (несколько слов утрачено). В Арх и традиции вставка была заменена развернутым текстом, помещенным выше.

<sup>328</sup> Окончание текста: *Арсений ~ а не собою* — вписано Ч-2 на чистом месте, которое начиналось выше середины страницы, очень неровным почерком. Вставка вошла в протограф.

<sup>329</sup> Вставлено в МГАМИД над строкой, не отражено в традиции.

<sup>330</sup> Большая часть традиции *бусурманят*.

<sup>331</sup> *Жен* традиция.

<sup>332</sup> Завершение текста в МГАМИД и традиции.

(Собрание В.М. Ундольского). № 712; БЗ — из личного собрания С.Т. Большакова (продажная). XIX в. Не установлена; Н — из собрания Н.П. Никифорова в г. Горбатове Нижегородской губернии. XVIII в. Не установлена. Рукописи 2-й группы: С1 — РНБ. Соловецкое собрание. № 1138/1248; С2 — РНБ. Соловецкое собрание. № 897/978; ИП2 — РНБ. Q.IV.361. Рукописи 3-й группы: Б1 — РГБ. Ф. 37 (Собрание Т.Ф. Большакова). № 268; А — утраченная рукопись Московской духовной академии; Г — копия «Прений» XIX в. из собрания Григория епископа Калужского. № 12/1653, не установлена; Т — РГБ. Ф. 299 (Собрание Н.С. Тихонравова). № 210. Рукописи 4-й группы: ИП1 — РНБ. Q.XVII.20; М — неатрибутированная рукопись митрополита Макария; ПА — РНБ. Собрание СПбДА. № 427; Ф — Филарета (Гумилевского) архиепископа Черниговского, в Библиотеке Черниговской духовной семинарии № 197 — отсутствует. *Отдельный список В* — в личном владении П.П. Ведерникова в г. Городец Нижегородской губернии, не установлен.

## Литература

*Богданов А.П.* «Прения с греками о вере» в русском державном самосознании. М., 2019. 566 с. (в печати)

*Богданов А.П.* Автограф «Прений с греками о вере» Арсения Суханова // Источниковедение отечественной истории: Сб. статей. 1989. М.: Наука, 1989. С. 175–205.

*Богданов А.П.* Патриарх Филарет. Тень за троном. М.: Вече, 2014. 256 с.

*Богданов А.П.* Судьба профессора духовной академии // Буганов В.И., Богданов А.П. Бунтари и правдоискатели в Русской православной церкви. М.: Издательство политической литературы, 1991. С. 493–517.

*Богданов А.П.* Царь-реформатор Федор Алексеевич: старший брат Петра I. М.: Академический проект, 2018. 760 с.

*Каган М.Д.* Арсений (в миру Антон Суханов) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3: XVII в. Ч. 1: А–З. СПб.: Дмитрий Буланин, 1992. С. 98–103.

*Клосс Б.М.* Никоновский свод и русские летописи XVI–XVII веков. М.: Наука, 1980. 312 с.

*Костомаров Н.И.* Раскол. Исторические монографии и исследования. М.: Чарли, 1994. 608 с.

*Чичуров И.С.* «Хождение апостола Андрея» в византийской и древнерусской церковно-идеологической традиции // Церковь, общество и государство в феодальной России. М.: Наука, 1990. С. 7–23.

## References

Bogdanov A.P. “*Preniia s grekami o vere*” v *russkom derzhavnom samosoznanii* [“The Debate on Faith with the Greeks” in the Russian sovereign self-consciousness]. Moscow, 2019. 566 p. (in print) (In Russ.)

Bogdanov A.P. Avtograf «Prenii s grekami o vere» Arseniia Sukhanova [A manuscript of Arseny Sukhanov’s “The Debate on Faith with the Greeks”]. *Istochnikovedenie otechestvennoi istorii: Sb. statei. 1989* [Russian history source study: A collection of essays. 1989]. Moscow, Nauka Publ., 1989, pp. 175–205. (In Russ.)

Bogdanov A.P. *Patriarkh Filaret. Ten' za tronom* [Patriarch Filaret. A shadow behind the throne]. Moscow, Veche Publ., 2014. 256 p. (In Russ.)

Bogdanov A.P. Sud'ba professora dukhovnoi akademii [The fate of a professor of the theological academy]. Buganov V.I., Bogdanov A.P. *Buntari i pravdoiskateli v Russkoi pravoslavnoi tserkvi* [Rebels and truth-seekers in the Russian Orthodox Church]. Moscow, Izdatel'stvo politicheskoi literatury Publ., 1991, pp. 493–517. (In Russ.)

Bogdanov A.P. *Tsar'-reformator Fedor Alekseevich: starshii brat Petra I* [The tsar-reformer Fedor Alekseevich: the elder brother of Peter the Great]. Moscow, Akademicheskii proekt Publ., 2018. 760 p. (In Russ.)

Kagan M.D. Arsenii (v miru Anton Sukhanov) [Arseny (born Anton Sukhanov)]. *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Vyp. 3: XVII v. Ch. 1: A–Z* [Bibliognosts and bookishness of Ancient Russia: Dictionary. Iss. 3: 18<sup>th</sup> century. Part. 1]. St. Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1992, pp. 98–103. (In Russ.)

Kloss B.M. *Nikonovskii svod i russkie letopisi XVI–XVII vekov* [Nikob Chronicle and Russian chronicles of 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries]. Moscow, Nauka Publ., 1980. 312 p. (In Russ.)

Kostomarov N.I. *Raskol. Istoricheskie monografii i issledovaniia* [Raskol. Historical monographs and studies]. Moscow, Charli Publ., 1994. 608 p. (In Russ.)

Chichurov I.S. “Khozhdenie apostola Andreia” v vizantiiskoi i drevnerusskoi tserkovno-ideologicheskoi traditsii [“St. Andrew’s Martyrdom” in the Byzantine and Old Russian ecclesiastical and ideological traditions]. *Tserkov', obshchestvo i gosudarstvo v feodal'noi Rossii* [Church, society and state in the feudal Russia]. Moscow, Nauka Publ., 1990, pp. 7–23. (In Russ.)

## “The Debate on Faith with the Greeks” by Arseny Sukhanov: complete author’s text

© 2019, Andrei Bogdanov

**Abstract:** The publication introduces the original text of one of the most famous Russian publicistic works of the 17<sup>th</sup> century. Everyone knew this outstanding literary monument only from a scribal copy, dazzling with errors and scarcely corrected by the author, with the publishers freely filling in the vast lacunae according to the latest and most inappropriate copies. The reconstruction of the author’s text has become possible when Sukhanov’s draft manuscript had been discovered. It contains two early versions

of the text which allow to correct mistakes and fill in nearly all lacunae of the third, final version, as well as gives the key to select copies for filling in the remaining gaps in the final author's text. Less than 400 years after Arseny had put the manuscript into circulation, we may learn what he'd told to his readers in the lost protograph of the handwritten tradition.

**Keywords:** Arseny Sukhanov, “The Debate on Faith with the Greeks”, Russia's place in world Orthodoxy, Russian publicism of the 17<sup>th</sup> century, Raskol

**Information about the author:** Andrei Bogdanov, Doctor Hab. of History, Leading Research Fellow, Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia. E-mail: bogdanovap@mail.ru

**Citation:** Bogdanov Andrei. “The Debate on Faith with the Greeks” by Arseny Sukhanov: complete author’s text. *Literary fact*, 2019, no. 2 (12), pp. 145–188. DOI 10.22455/2541-8297-2019-12-145-188